

**INSIDE:**

- International Plast Jamboree: shared challenges and adventures — centerfold.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXVI

No. 36

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, SEPTEMBER 6, 1998

\$1.25/\$2 in Ukraine

## Jaroslav Padoch, dedicated community leader, dead at 89

PARSIPPANY, N.J. — Jaroslav Padoch, a leading member of the Ukrainian American community through his dedicated work in the Plast scouting organization and commitment to the Ukrainian National Association, died in New York on August 28.

Mr. Padoch, a Ukraine-educated lawyer, was born in Buchach in western Ukraine on December 14, 1908, where he became a community activist while still in his youth.

In high school, he became a member of the Plast fraternity Chervona Kalyna, with which he remained involved until his death. He was a founding member of the branch in the United States in the 1950s and led the fraternity for 50 years as its otaman.

Mr. Padoch also headed the Plast National Executive from 1954-1957. He led the search for a U.S. headquarters for Plast and for land for summer camps for the organization. Eventually a site was found in upstate New York. In 1953-1954 he was the commandant of the Plast camps at Vovcha Tropa.

For his efforts on behalf of Plast, he was awarded its highest honor, the Gold Medal of St. George.



Jaroslav Padoch

It did not take long after his arrival in the United States for Mr. Padoch to understand the mission of the Ukrainian

(Continued on page 2)

## Ukraine holds steady amid financial crisis

by Pavel Politiuk

KYIV — Ukraine's President Leonid Kuchma said on September 1 that the trade band of the Ukrainian currency, the hryvnia, will be changed in the next few days, but it will be an insignificant change.

"There is some kind of devaluation going on in all our neighboring countries but I say again, in no way will this mean a collapse (in the currency)", President Kuchma told journalists as he opened a military college in the small town of Boyarka, outside Kyiv.

President Kuchma also said the change to the hryvnia's trading band, or currency corridor, will be made as soon as the International Monetary Fund decides on a three-year \$2.2 billion Extended Fund Facility loan.

President Kuchma said he hopes the IMF will make its decision some time this week.

Last Friday the International Monetary Fund said it had nearly completed a review of economic conditions in Ukraine and could release a \$2.2 billion loan to Ukraine very soon.

Michael Camdessus, IMF director, said in a Washington news briefing that he was prepared to call a meeting of the lending agency's executive board on short notice to

consider Ukraine's request for financial help.

All Ukrainian authorities, including President Kuchma, Prime Minister Valerii Pustovoitenko and National Bank of Ukraine Chairman Viktor Yushchenko said Ukraine is not threatened by large devaluation of the national currency, and the economic and financial situation in Ukraine is absolutely different than in neighboring Russia.

However, the leaders have said that Ukrainian trade relations with Moscow — Ukraine's largest trade partner, with some 40 percent of Ukrainian exports going there — is the main reason that Russia's currency devaluation is affecting Ukraine.

Ukraine has taken a battering from the financial instability jolting its larger neighbor and former colonial master, Russia. With Russia accounting for about 40 percent of Ukraine's foreign trade, economists and analysts in Kyiv said it was only a matter of time before last week's devaluation of the ruble caught up with the hryvnia.

Mr. Yushchenko called a news conference on August 28 to try and talk up the hryvnia, which was introduced in 1996 to replace a previous currency destroyed by hyperinflation.

"We want to assure you that there is no profound reason for the hryvnia's devaluation," Mr. Yushchenko said adding "the Russian factor is pressuring us but we should not exaggerate it."

"We want to be able to have the right to change the currency corridor if we feel market tendencies need intervention from the National Bank," he said.

But on September 2, Mr. Yushchenko said the currency reserves of the central bank fell to a meager \$800 million from \$1.1 billion on August 21.

Despite repeated calls by the National Bank that there was need to devalue the hryvnia, the currency closed on August 31 at 2.2500 per dollar, the very limit of its trade band. On September 1 and 2, the rate was unchanged at 2.2500 hryvnia per dollar.

In inter-bank, trade the hryvnia was quoted as low as 3.500 per dollar.

The trade band was set at 1.80-2.25 hryvnia per dollar until the end of this year, to protect investors against currency risk.

"The trading band was aimed at investors who put their money in Ukrainian treasuries, but now the situation in the country has changed," a dealer at a large Ukrainian commercial bank said. "Non-residents have now been offered yields on treasury bills in hard currency and the trading band lost its role in shielding investors from the currency risk," he said.

Ukraine's foreign debt as a percentage of GDP is much lower than Russia's.

The financial crisis in Russia and in Ukraine also has debilitated the stock market in both countries. Leading Ukrainian shares fell 10.6 percent on September 2 and Ukraine's PFTS share index fell to a new record low of 22.21.

## Delegation of Ukrainian insurers learn from North American practices

by Andriy Kudla Wynnyckyj

Toronto Press Bureau

TORONTO — "When will the Ukrainian National Association begin selling life insurance in Ukraine? Does the UNA feel it has an obligation to do so, given that its very name suggests it does have such an obligation?"

These bold questions, both an invitation and a challenge, were posed by Oleksander Sazhko, president of Ukraine's Dynasty Insurance Corporation at a five-hour meeting with a group of senior executives from Ukraine's insurance industry at the UNA's Toronto office on July 30.

Their host, the UNA's director of insurance operations, Bob Cook, welcomed the challenge, but responded that the agencies from Ukraine had considerable work cut out for them to help the UNA satisfy North American regulators that such a venture would be an acceptable risk.

"The UNA is not saying no, it's saying that the [New Jersey State] regulators are likely to say no," Mr. Cook added. "[Regulators] are receptive to any opportunities to expand, but if we do anything to erode reserves, or if we take on an unreasonable risky situation, then they get nervous."

Mr. Cook encouraged the group to contact the UNA's home office in Parsippany, N.J., with a formal, written proposal that could be studied by the fraternal's executive. He pointed out that any decision on the matter would be made out of the home

office and would likely involve consultation with a UNA convention.

### The visiting group

Five senior officials of three insurance companies based in Kyiv and Mariupil, as well as two bankers from the Ukrainian capital, were in Toronto on a self-directed, self-financed business program and seminar titled "Modern Insurance Technology of North America" to explore possibilities for cooperation and to study the legal and market environments in which Canadian companies operate.

The Ukrainian delegation hired the Toronto-based consulting firm Aldorf International to set up contacts and shepherd their seven-day (July 25-August 1) agenda. In May, Aldorf International got in touch with Toronto UNA broker Steve Mazur, who also assisted in arranging the group's activities.

At the July 30 meeting at the UNA Toronto offices, Volodymyr Stadnyk, an Aldorf marketing director who is fluently tri-lingual in Ukrainian, Russian and English, accompanied Svitlana Kurmelova and Yevhen Vakulenko, department heads of the Alcona Insurance Company of Kyiv; Mr. Sazhko and Vasyl Shestakov, president and general director respectively of the Dynasty Insurance Corporation of Mariupil; and Olexander Pustov, department director of the Kyiv-based Narodna Insurance Company.

Earlier in the tour, the team met with Stanley Griffin, president of the

Insurance Bureau of Canada, and Alan Morson, president of the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation.

Svitlana Pylypchuk, chairman of the board, and Viktor Trush, economist with the Kyiv-based Zevs bank, also traveled with the group, but did not attend the UNA-hosted meeting.

Alcona officials brought along a 24-page booklet outlining the company's focus on medical, property, transport and financial risk insurance, and listing the locations of its six branches (Dnipropetrovsk, Enerгодар, Khmelnytskyi, Kuznetsovsk, Mariupol and Yuzhnoukrainsk). The professional booklet was essentially bilingual in Russian and English, with the slogan "Strakhuimosia, bo my toho varti" (Let us insure ourselves, because we're worth it), providing the sole instance of the use of Ukraine's official language. Nevertheless, Ms. Kurmelova, 34, and Mr. Vakulenko, 46, were quite fluent and expressive in Ukrainian during the meeting.

The others did not bring promotional material, but Mr. Pustov, at 59 the oldest member of the group, offered that his firm dealt with the insuring of rocket systems and satellites.

### Ukraine's insurance environment

Messrs. Vakulenko and Pustov provided a thumbnail sketch of Ukraine's insurance environment. Mr. Pustov said Ukraine is essentially a closed market for insurers,

(Continued on page 11)

## NEWS ANALYSIS

## Development of Ukrainian navy hindered by shortage of funds

by Stefan Korshak  
RFE/RL Newswire

On August 1, the Russian Black Sea Fleet, which lays claim to the tradition of the tsarist fleet founded 302 years ago, celebrated Russian Navy Day. With overflights by helicopters and strike aircraft, a massive procession of cruisers and frigates thundered out salutes for guests assembled in Sevastopol, before heading out to sea for high-speed maneuvers.

The same day, Ukraine's fledgling navy celebrated its second birthday. Undoubtedly, a naval tradition takes time to develop. "But without any question, our main problem is shortage of funding," Nikolai Savchenko, Ukraine Black Sea Naval Forces spokesman, told RFE/RL. "The government simply does not have the resources to support even a minimum of operations."

Which was why on Ukrainian Navy Day none of Ukraine's 44 major combat vessels budgeted from their berths. Its 10,000 uniformed personnel and 10,000 civilians mostly in shore-side installations were paid in July on time, but June paychecks remain outstanding. Aside from NATO-funded maneuvers, most Ukrainian vessels have not moved from dock this year.

"Jane's Navy International" notes that only a part of the Ukrainian Navy — 44 fighting ships, 80 auxiliary vessels, and 60 helicopters and airplanes — is battle-ready. But it also notes that even this is aimed more at showing the flag than serving military purposes.

The Ukrainian naval command deploys maritime aviation, coastal rocket and artillery troops, marines, special assault units and logistic support troops. Most are at cadre strength, with little more than personnel and rusting equipment to contribute to national maritime combat-readiness.

Five hundred small vessels survive on the "patronage" of chronically cash-strapped riverside and seaside municipalities. Only two Ukrainian ships, the Slavutych and the escort ship Hetman Sahaidachny, have regularly sailed the Black Sea this year. Although listed as combat-ready, both are configured and crewed not to defend Ukraine's shores but to show its blue-and-yellow banner abroad, especially when Ukrainian participation is required

*Stefan Korshak, a frequent contributor to RFE/RL, is based in Kyiv.*

## Jaroslav Padoch...

(Continued from page 1)

National Association in the diaspora and its importance to the new immigrants, and he soon joined.

He became an organizer and through his efforts the UNA gained hundreds of new members. By 1954 he was a supreme advisor. Four years later, in 1958, he was elected supreme secretary, the first person from the post-World War II immigration to become a member of the UNA executive body. He held the post until 1974, and remained active in the UNA as an honorary member of the General Assembly after his retirement. He was also a regular contributor to the UNA publication, Svoboda, as well as the UNA Almanac.

UNA President Ulana Diachuk said Mr. Padoch's efforts on behalf of the UNA were critical to the organization's post-war development and will not be forgotten.

Among the many achievements in his life, two of the most outstanding for the Ukrainian American community were his

in NATO's Partnership for Peace exercises.

Rear Admiral Mykhailo Yezhel, Ukrainian deputy defense minister and navy commander, listed the single firing of a cruise missile and the graduation of the country's first batch of naval cadets as Ukraine's biggest naval achievements this year. "We are establishing a strong foundation," he said. "We are making our first steps. ... Our mission is control of our national shores and waters in economic terms." He went on to explain that in practical terms, that means "stopping smuggling ... and illegal immigration. ... We are neither prepared nor preparing for war."

Corvettes and smaller vessels predominate. By 2005, the largest vessel in the fleet will be an anti-submarine frigate. Kyiv also plans deployment of some form of coastal submarine.

For that to happen the Russian Parliament has to approve a recent Ukraine-Russia treaty finalizing the division of the Black Sea Fleet. Signed with great fanfare over a year ago, the agreement has since moldered.

"One cannot say that the Russian side has been in a hurry to implement the agreement," Mr. Savchenko said. "It seems that the policy has been to let the status quo dictate events." That has meant all the most powerful vessels, like guided missile cruisers and attack submarines, remain in Russian possession.

In a recently published book, "Anatomy of an Undeclared War," Mr. Savchenko argues that Russian Black Sea Fleet officers worked closely with Crimean nationalists and separatists over the last five years to return the strategic Crimean peninsula to Russian control and, at a minimum, keep the Black Sea Fleet and Sevastopol Russian.

Last year the Kyiv government replaced separatist local Crimean officials with men supportive of Ukrainian control of the region. But until the status of Sevastopol is settled and the rent money from the Russian fleet begins entering Ukrainian state coffers, the Ukrainian navy appears likely to stay as it is: small and modest.

"The government is in great part depending on rent money from Sevastopol to resolve financing for the Ukrainian fleet," Mr. Savchenko said. "And as long as the agreement hangs in the air, our navy will have very little money with which to operate."

contributions to building the Taras Shevchenko monument in Washington D.C. and establishing the Harvard Ukrainian Studies Fund.

Mr. Padoch was one of several individuals who led the fund-raising drive that resulted in Harvard University establishing in 1968 the first chair in Ukrainian Studies.

In addition, as treasurer for the Ukrainian Congress Committee of America from 1962-1966, he was responsible for raising money in the community for the construction effort that led to the unveiling of the Shevchenko Monument on June 27, 1964.

The community activist, while smoothly juggling the many duties he took upon himself, also found time to head the Shevchenko Scientific Society in the U.S. from 1977 to 1991, and was chairman of its international council in 1982.

Mr. Padoch is survived by his wife Iryna, his two daughters, Maya and Christina, and their families. Burial took place at the cemetery of St. Andrew the First-Called Apostle in So. Bound Brook, N.J., on September 2.

## NEWSBRIEFS

### Surprise IMF mission arrives in Kyiv

KYIV — Mohammed Shadman-Valavi, head of the IMF's Ukraine mission, led an IMF delegation on an unannounced September 2 visit to Kyiv. The delegation met with Vice Premier Serhii Tyhypko and expects to meet with other government officials, including Verkhovna Rada Chairman Oleksander Tkachenko to discuss concerns about the T-bill conversion program and Ukraine's obligations to Merrill Lynch International. (Eastern Economist)

### Kuchma's impeachment sought

KYIV — Chairman of the Verkhovna Rada's Budget Committee, Yulia Tymoshenko, addressed the parliament on September 2 regarding her resolution to bring impeachment proceedings against President Leonid Kuchma. She said that her resolution stems from President Kuchma's decree on the 1998 budget cuts that she claims violate articles 92-95 of the Constitution. She said that the draft law on impeachment of the President is already before the Verkhovna Rada, but claims that the procedure for impeachment is complicated and a national no-confidence referendum would be a more effective measure. To initiate such a referendum, the Parliament must support the measure by at least 200 votes and at least 3 million voters from at least 18 regions must sign a petition. According to Ms. Tymoshenko, the referendum could be held as soon as January 1999. (Eastern Economist)

### Russia, Ukraine should cancel debts

KYIV — Prime Minister Valerii Pustovoitenko said the Ukrainian government wants Ukraine's debt to Gazprom and Russia's debts to Ukrainian plants to be canceled, Interfax reported on August 27. He added that this problem was a major item on the agenda of his talks with Russia's Viktor Chernomyrdin on August 26. "We will insist on this arrangement," the agency quoted Mr. Pustovoitenko as saying. In early July, Ukraine owed Russia \$610 million for gas supplies. (RFE/RL Newswire)

### Help for Tatar citizenship issue

SIMFEROPOL — Ukraine is close to resolving one of the problems with deported peoples that was threatening the already difficult socio-political situation in Crimea reported UNIAN, and the news was revealed by Presidential Chief-of-Staff Yevhen Kushnariov on August

28. The improvement was made after Ukraine and Uzbekistan signed an agreement on August 22 on the citizenship of Crimean Tatars, the majority of whom came to Crimea from Uzbekistan. The Uzbeki President has signed a document simplifying the procedures as to Crimean Tatars relinquishing their Uzbeki citizenship. Leaders of the more than 80,000 Crimean Tatars in Ukraine expressed their approval of the agreement. (Eastern Economist)

### Ukraine protests Luzhkov comments

KYIV — Ukrainian Foreign Ministry has summoned Russia's ambassador to Ukraine, Yuri Dubinin, to protest statements made by Moscow Mayor Yuri Luzhkov on August 26 in Sevastopol, AP reported. Speaking at the opening of a Russian-language school, Mayor Luzhkov accused Ukrainian authorities of forced Ukrainization of the city and its educational system and of attempts to force the Ukrainian language on ethnic Russian residents. Mayor Luzhkov also told Russian servicemen in Sevastopol to continue to hope that the city will return to Russia. "Some statements by Yuri Luzhkov can be assessed as an intrusion into Ukraine's internal affairs and disrespect for its sovereignty," the ministry said in a statement. (RFE/RL Newswire)

### Lukashenka promotes Slavic unity (again)

CRIMEA — Belarus and Ukraine can help Russia overcome its crisis if the three former Soviet republics draw closer together, Belarusian President Alyaksandr Lukashenka told journalists on August 28, at the end of his three-day visit to Crimea. "Bringing the three Slavic countries closer will be a strong factor in stabilizing the situation not only in Russia, but in Belarus and Ukraine," Interfax quoted him as saying. Lukashenka said that the financial collapse in Russia was predictable and that the Russian government "should have warned Ukraine and Belarus." In his opinion, the current situation pushes the three presidents to make "steps toward each other. The three of us will be to blame if we fail to use this unique situation." (RFE/RL Newswire)

### Additional sums for pension fund

KYIV — President Leonid Kuchma has decreed temporary charges on the sale of gold jewelry, cars, and gasoline to be paid as compulsory pension insurance, Ukrainian News reported on August 31.

(Continued on page 3)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.  
Yearly subscription rate: \$50; for UNA members — \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.  
(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language weekly newspaper (annual subscription fee: \$50; \$40 for UNA members).

The Weekly and Svoboda: UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
2200 Route 10, P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)  
Andrij Kudla Wynnnyckyj (Toronto)  
Irene Jarosewich  
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, September 6, 1998, No. 36, Vol. LXVI

Copyright © 1998 The Ukrainian Weekly

## CCRF, Tetrapak sponsor summer holiday for ailing children

SHORT HILLS, N.J. – The Children of Chernobyl Relief Fund and the Swedish packaging company in Ukraine, Tetrapak, co-sponsored a special summer holiday on August 5 for ailing children at the Puscha Vodytsia Center for Radiation Protection.

Located in a pristine forest just outside Kyiv, the Puscha Vodytsia sanatorium has become one of the leading centers for the treatment and rehabilitation of children suffering from leukemia, thyroid cancer and other life-threatening conditions. Since the Chernobyl disaster began in 1986, more than 20,000 children have received treatment for radiation-related illnesses at this site, according to assistant director Dr. Nadia Gudz.

The August 5 holiday featured performances by the Theater Troupe from the National University of Kyiv-Mohyla Academy, and popular musicians and entertainers from Ukrainian television and radio. The holiday was organized as part of Tetrapak's long-term commitment to donate high-quality juices and nutritional products for the children at Puscha Vodytsia.

In 1998 alone, Tetrapak has delivered more than 24 tons of free milk and juice to the center, said company representative Julia Romanova. Without such corporate sponsorships, many hospitals in Ukraine are finding it difficult to provide basic food and medication for their patients.

More than 100 children participated in the August 5 program. Frequently erupting into applause and laughter, they showed great appreciation for the stilt-walkers, clowns, jugglers, mimes and storytellers who provided comic relief and helped take their minds off their difficult treatment schedules. Many of their parents and doctors also welcomed the entertainers.

Adding to the festive atmosphere, the Children of Chernobyl Relief Fund distributed toys and presents donated by children at the Great Oak Middle School in Oxford, Conn., stuffed animals donated by the Vermont Teddy Bear Company,

and children's chewable vitamins purchased at great discounts from Solgar Laboratories.

The CCRF also delivered the anti-leukemic medication Elspar (L-asparigenase) manufactured by Merck and Co. of New Jersey. According to CCRF President Dr. Zenon Matkiwsky Elspar is one of the critical chemotherapeutic agents needed to bring leukemic children into remission. It is in extremely short supply in Ukraine and in many other East European countries. The medication was secured through the efforts of Dr. Mona Mikalsen, CCRF board member.

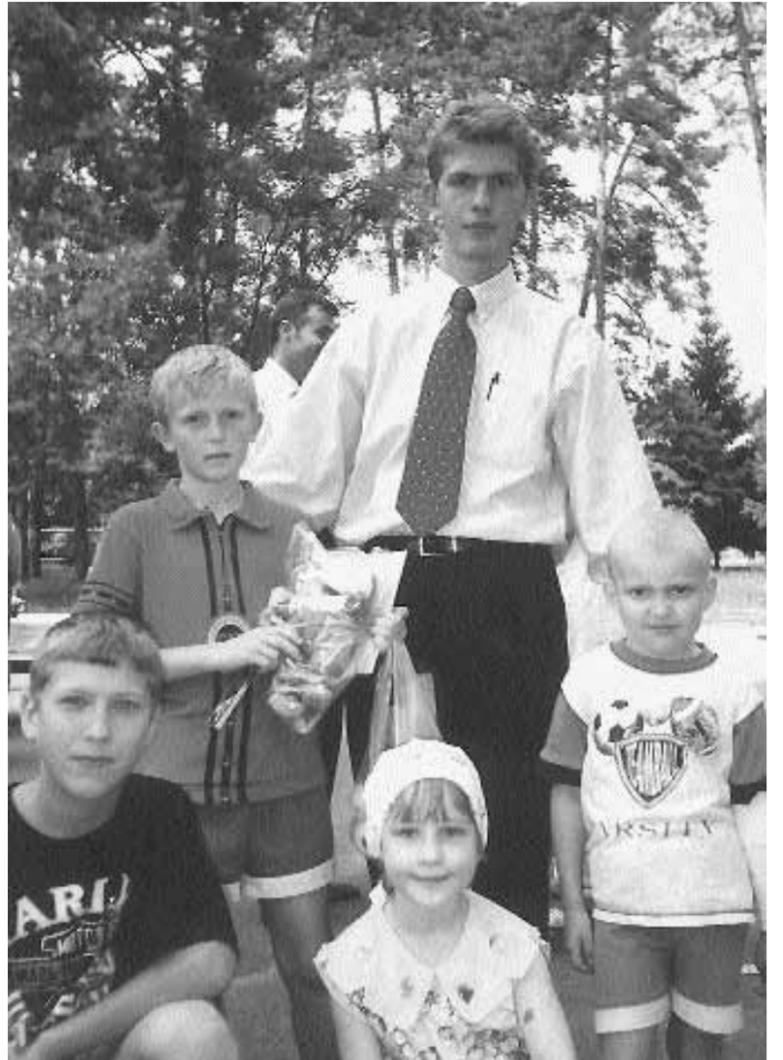
On behalf of her colleagues, Dr. Gudz expressed gratitude to Tetrapak and the CCRF and to all the Western donors who have bolstered the hospital's ability to treat seriously ill children. Sharp reductions in the budgets of federal and regional ministries of health have created enormous hardships for local hospital administrators such as Dr. Gudz. Nearly all hospitals are facing cutbacks in services and many doctors are forced to go for weeks and months without salaries.

The August 5 holiday provided a badly needed morale boost for the patients, their families and hospital staff. It also helped to draw national attention to the importance of Puscha Vodytsia as a key treatment center for Chernobyl illnesses, underscoring the impact of Ukraine's medical and financial crisis on the nation's children.

The holiday received extensive news coverage in the Kyiv Post, Kyivski Vedomosti, Uriadovi Kurier and other publications in Ukraine.

The CCRF is currently planning its 20th major airlift to Ukraine for this fall. During the summer, the fund organized several smaller shipments to other children's hospitals.

Anyone interested in supporting CCRF's humanitarian mission is urged to call (973) 376-5140 or send a tax-deductible donation to Children of Chernobyl Relief Fund, 272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078. The CCRF's new website is located at: <http://www.ccrf-iccf.org>.



CCRF staffer Pavlo Smirnov distributes gifts to ailing children at the Puscha Vodytsia Dispensary for Radiation Protection. The gifts were donated by schoolchildren from the Great Oak Middle School in Oxford, Conn.

## Newsbriefs

(Continued from page 2)

Under the decree, retailers must pay 3 percent of the price of each piece of gold jewelry (except wedding rings), 100 hryvni (some \$44) for each car, and 1 kopeck for each liter of gasoline. Another presidential decree bans enterprises that owe wages from raising employees' wages or benefits until the wage arrears have been paid. (RFE/RL Newsline)

### Japanese interested in Ukrainian rockets

KYIV – The Japanese ambassador to Ukraine Yuji Kurokawa has said that Japan may use Ukrainian rockets in future, UNIAN reported on August 28. He said that the first step in this direction will be fulfillment of the project in which a Japanese company is providing a \$70 million dollar credit to PivdenMash to produce Zenit rockets for the international Sea Launch project. (Eastern Economist)

### Golden Telecom expands network

KYIV – GSM-1800 cellular communications operator Golden Telecom has established international roaming with three more countries: Bulgaria, Greece and Slovenia. Golden Telecom has also widened its GSM-1800 coverage in Ukraine to include the Zoloti Vorota dacha village near Kyiv. (Eastern Economist)

## Ukraine's Ministry of Foreign Affairs releases anti-terrorism statement

WASHINGTON – Following the U.S. forces strike on August 20, and confirming its position towards terrorism, declared in its statement of August 12 in connection with the terrorist acts against U.S. Embassies in Kenya and Tanzania, the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine states the following:

Ukraine resolutely condemns all forms of terrorist acts and, therefore supports both collective and individual efforts by members of the international community aimed at fighting this phenomenon that poses a serious threat to global peace and security and is an appalling violation of the norms of international law. All guilty and involved in these crimes deserve severe punishment.

Ukraine calls for strengthening and improving the international mechanisms to combat terrorism – one of the most dangerous crimes in the world today – and, in turn, is ready to co-operate for the eradication of this shameful phenomenon.

## French President makes state visit to Ukraine

by Pavel Politiuk

KYIV – French President Jacques Chirac arrived in Ukraine on September 2 for a state visit and to encourage economic cooperation between the two European countries. It is the first visit by a French president since Ukraine's independence in 1991.

"With all its strength, France wants to help Ukraine bring reforms to a successful end and lock the country into the European family where Ukraine belongs," President Chirac said in a statement, issued the day before the visit.

During his two-day visit President Chirac has met with Ukrainian President Leonid Kuchma and plans to meet with Parliament Chairman Oleksander Tkachenko, Prime Minister Valeri Pustovoitenko, other leaders.

President Chirac said on September 3 the International Monetary Fund would make a decision within days about a request from Ukraine and said the IMF must take into account Russia's economic crisis.

"The difficulties in Russia have, of course, an influence on the situation in Ukraine and they must be taken into account in the negotiations with the IMF," Mr. Chirac told a news conference in Kyiv.

"These negotiations should advance very rapidly and IMF should be able to give its agreement to this program (Extended Fund Facility) in a very short time," Mr. Chirac said.

The French president also urged Russia to maintain reforms and a democratic society, saying "I don't want to judge, but what is important is that Russia has a modern vision of the economy, a democratic vision of society and a peaceful view of the world."

"The president (Leonid Kuchma) attaches great importance to Mr. Chirac's visit to Ukraine and we hope the visit will be really successful," President Kuchma's spokesman Oleksander Maydannik told journalists on Wednesday.

Mr. Maydannik also said that during the

visit the two presidents and members of their large delegation will sign a series of bilateral documents, such as agreements of cooperation between Ukraine and France in nuclear safety and in the energy industry.

The delegation also plans to sign treaties of cooperation in the area of education and the battle against organized crime.

Mr. Chirac was accompanied by French Foreign Minister Hubert Vadrine and the secretaries of state for industry and health, who will meet with their counterparts in Ukraine.

The presidents plan to discuss economic cooperation. The trade level between Ukraine and France was low in 1997, totaling about \$450 million.

The French Embassy in Kyiv said France's total direct investments in Ukraine is also too small – about \$35 million.

On the eve of his first state visit to Ukraine, President Chirac sent a message of friendship and solidarity to the people of Ukraine. Mr. Chirac told journalists that the Ukrainians and the French belong to two ancient European nations who have strong roots in their own lands and are proud of their history and culture. He said that he will go to Kyiv to demonstrate the French peoples' support for an independent Ukraine.

Noting Ukraine's foreign policy achievements and Ukraine's recognition as one of the major players in preserving European security, Mr. Chirac said "I am aware that the economic reforms in Ukraine are difficult, but they are necessary, and must be completed so that they can yield real benefit, and enable Ukraine to fully use its numerous international economic advantages. France wants to assist Ukraine to being these transformations to a successful completion and assert itself in the European family, to which belong."

Mr. Chirac called on the people of Ukraine and France to build a peaceful, democratic, and prosperous united Europe, about which the previous generations dreamed.

# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Dedication to community and education characterizes the new Miss Soyuzivka

KERHONKSON, N.Y. – Renata Kosc of Cleveland, the 23-year-old Miss Soyuzivka 1999 will undoubtedly bring honor to her title. It is no surprise that the judges were impressed with her bright smile, beautiful Ukrainian language, abounding talents and achievements.

Miss Kosc is presently a youth counselor in Plast and belongs to the Plast society Orlykivtsi. The Orlykivtsi run an Orlykiada, an annual academic competition, based on a given theme, one weekend in November at Soyuzivka. Plast youths from various branches compete against each other in activities ranging from a battle of the minds, extensive projects and displays relevant to the theme to humorous skits. Miss Kosc was also instrumental in organizing Orlykiada in Ukraine. She is a catechist at St. Pokrova Church and plays the bandura. She also spent one year studying abroad at the University of Lviv where she focused on international relations.

In May Miss Kosc received her B.A. with honors from Case Western Reserve University (CWRU) in economics and political science. She has also studied at the Political Science Institute in Strasbourg, France; the René Cassin International Institute of Human Rights; and at the Université Laval, where she obtained a certificate in French. Her academic accomplishments have not gone unnoticed: she

received the Phi Beta Kappa award, she was a Rhodes Scholarship finalist; her name has been published in Who's Who Among Students; she has received Dean's High Honors; and she was a member of the Golden Key Honor Society and Omicron Delta Epsilon (economics honor society).

While at university, Miss Kosc kept herself quite busy with extracurricular activities, as well. She was a member of the first American team to participate in the francophone Jean Pictet International Humanitarian Law Competition held in Malta. She participated in Model United Nations, "First Delegate Among Equals", was a college radio programmer for WRUW, and played the clarinet and bass clarinet in Symphonic Winds. She continues to belong to the Ballroom Dance Society.

Miss Kosc has been employed at the International Law Center at CWRU and has worked as a research assistant and in the publication of a journal at the Center for Regional Economic Issues. She was also a research assistant at the International Center for Education, Science and Culture in Lviv.

Miss Kosc plans to earn a Master of Arts in Law and Diplomacy at the Fletcher School of Law and Diplomacy at Tufts University plans to continue research on law and economics in Ukraine.

## Renata Kosc is Miss Soyuzivka 1998: chosen during festive weekend

KERHONKSON, N.Y. – From buffets to performances to dances, Soyuzivka hosted hundreds of guests during Miss Soyuzivka weekend on Friday, August 14, through Sunday, August 16. On Saturday night, Soyuzivka guests and the eight talented contestants competing for the title of Miss Soyuzivka 1999 eagerly awaited the results of the contest. Renata Kosc of Cleveland was chosen as the new Miss Soyuzivka, and Daria Loun and Marianna German tied for second place, while Martha Tatarevich took third place.

The weekend began with a new tradition – Odesa Night. The guests enjoyed a seafood buffet on the Veselka Patio. They were entertained by the Vidlunnia Orchestra, composed of Gregory Hrynovets, Yuriy Martiak and Andriy Solodenko.

Later the Midnight Bigus Band entertained guests in the Trembita Lounge. The band consists of Roman Iwasiwka, Andriy Sonevitsky, John A. Flis, Adrian Pysariwsky, Pete Strutynsky and Larry Balestra. Walter "Zuki" Moisiak was missing, but extra Bigus Brothers, Slavko Halatyn and Roman Wasyluk, performed in his place. Bigus and bread were served to the hungry guests at the show.

The Saturday evening festivities began with a concert by lyric soprano Luba Shchibchik, accompanied by Maryna Rohozhyna. The mistress of ceremonies for the evening's events was Marianka Wasyluk, who introduced the honored guests, including Ukrainian National Association President Ulana Diachuk and her husband, Wolodymyr.

Later the audience was entertained by Zolota Bulava of Montreal, while the judges for the Miss Soyuzivka contest gathered to perform their duties.

The judges were: Alex Chudolij, UNA advisor; Vasyl Hrechynsky, director of the Dumka Choir; and Sofia Semanyszyn, office manager at Soyuzivka. The coordinator of the event was Stefanie Hawryluk, longtime Soyuzivka employee and UNA advisor.

The Miss Soyuzivka 1999 contestants were:

- Miss Soyuzivka – Renata Kosc, 23, was born in Cleveland and is a UNA Branch 240 member. She is a member of Plast. She ran her own radio program geared towards promoting Ukrainian culture to non-Ukrainians. Miss Kosc is a Rhodes Scholar finalist, took part in the International Humanitarian Law Competition and is an honors graduate of Case Western Reserve University in economics and political science. If the Kosc name sounds familiar, it's because her sister Tanya was Miss Soyuzivka 1997.

- Second place – Daria Loun, 22, was born in Lviv and is a member of UNA Branch 315. She is a student at Manor College and is involved with the TV program "Kontakt" in Philadelphia.

- Second place – Marianna German, 17, was born in Lviv and is a member of UNA Branch 267. Miss German is active



Renata Kosc

in Plast. Her interests include the piano and the theater, and she attends Miss Porters' School.

- Third place – Martha Tatarevich, 18, was born in Kolomyia, Ukraine. Miss Tatarevich is a UNA Branch 315 member. As a member of the Ukrainian Club at St. George Academy she raised money for Chernobyl. She sings in the Promin choir and is a UNA scholarship recipient.

Other contestants included:

- Maria Loun, 22, was born in Lviv and is a member of UNA Branch 315. Miss Loun works in the Ukrainian Center in Philadelphia. She draws, paints, and weaves traditional Ukrainian rugs.

- Vera Malynovska, 18, was born in Zolochiv, Ukraine and is a UNA Branch 170 member. Miss Malynovska participates in her school and church choir, as well as in sports.

- Tanya Singura, 24, was born in Rahway, N.J. She is a member of UNA Branch 88. Miss Singura is a graduate of Rider University; is president of newly created UNA Branch 911 and runs the Soyuzivka website.

- Olena Vashenko, 18, was born in Kyiv and is a member of UNA Branch 88. She currently volunteers at the Ukrainian Embassy in Washington and is interested in drawing and historic novels.

Outgoing Miss Soyuzivka Stephanie Chaban crowned Ms. Kosc as Miss Soyuzivka 1999. After much congratulating and picture-taking, the new Miss Soyuzivka and her court, along with the other contestants and guests, danced the night away.

Speaking on behalf of the judges, and the Soyuzivka management, Ms. Semanyszyn said: "We would like to thank each individual young lady for coming out and participating in this year's event. We, the judges, had a difficult time with this year's selection because as we met each young lady the decision became harder and harder."

"All the girls should be commended on their knowledge of the Ukrainian language, the Ukrainian National Association, Soyuzivka and life in Ukraine. We were amazed by their interests and hobbies. It was a pleasure and we really enjoyed our interviews with them."

The weekend closed with a lottery and concert held on Sunday by the Ukrainian National Women's League of America New York Regional Council.

## Young UNAers participate in Holy Ghost Ukrainian Catholic Church parish picnic



AKRON, Ohio – Tetyana, Sophia and Zachary Bissel, members of UNA Branch 180, show off their UNA T-shirts at the Holy Ghost Ukrainian Catholic Parish Picnic, which took place on July 19. Sunny skies, delicious food, good company, lively music and an abundance of raffle prizes including books and T-shirts donated by the UNA all contributed to another successful event. Tanya, Sophika and Zacky are the children of David and Katya (Martyniuk) Bissell and the grandchildren of the late Dr. Eugene and Olena Martyniuk of Cuyahoga Falls, Ohio.

## Correction

In last week's story about the new UNA Heritage Plan, it should have been noted that it is only the \$2,000 minimum Whole-Life Single-Premium policy that does not require a medical exam. Other amounts are subject to the UNA's regular underwriting requirements.

# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Young UNA'ers



The Woronowycz cousins are the newest members of the UNA. Jeremy (Yarema) Michael Woronowycz (left), the son of Orest and Laurianne Woronowycz of Auburn Hills, Mich., was enrolled by his parents as a new member of UNA Branch 175 in Detroit, Mich. Ivanna Maria Voronovych (right) was enrolled by her parents as a new member of UNA Branch 76 in Newark, N.J. Ivanna is the daughter of Viktoria and Roman Woronowycz. Mr. Woronowycz is the Kyiv editor of The Ukrainian Weekly.



Alexander George Voronovich (right) and Victoria Sophia Voronovich (left) are the son and daughter of George and Donna Woronowycz of Waterford, Mich., and were enrolled by their parents as new members of Branch 175 in Detroit, Mich.

## Soyuzivka: a one-of-a-kind resort for families and friends

by Deborah Carter Hrycak

Our family has just returned from a wonderful week at Soyuzivka, and my husband and I are watching our children enjoy their new CD, "Barabolya". Having had such a relaxing cultural week, we are dismayed to think of the possible closing of Soyuzivka.

As a non-Ukrainian mother, it's very important to me that my children be exposed to as much of their father's heritage as possible. Soyuzivka offers a unique cultural program for mixed-heritage families.

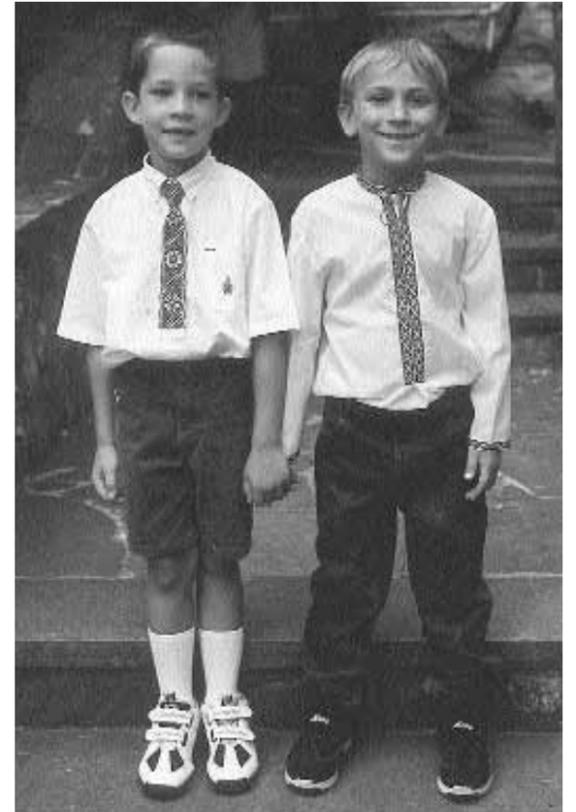
My son, Alex, has attended Chemney Camp for the past two years. Each year he has come home with more Ukrainian words in his vocabulary (and I have, too).

Hutsul Night exposes us to traditional music and dance. Also, seeing everyone dress in their Ukrainian embroidered shirts adds to the ambiance. My son balks at wearing his Ukrainian tie until he sees fellow campers with theirs. Then, it all clicks.

But Soyuzivka is special also because it is a safe haven for families to go on vacation. The enclosed atmosphere provides security for the whole

family. It is a one-of-a-kind resort, and I highly recommend it.

My husband, son and daughter are members of UNA Branch 287. Now I am joining, too.



Alex Hrycak (left) with fellow camper Mike Milnikiewicz (right) on Hutsul night, July 22.

### UNA Insurance Sales Offices

**Ukrainian National Association Inc.**  
2200 Route 10  
P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054  
phone: (973) 292-9800  
fax: (973) 292-0900

**Ukrainian National Association Inc.**  
1 Eva Road, Suite 402  
Etobicoke, Ontario  
Canada M9C 4Z5  
phone: (416) 626-1999  
fax: (416) 626-3841

**Ukrainian National Association Inc.**  
Benson Manor  
101 Washington Lane, Suite 126A  
Jenkintown, PA 19046-4232  
phone: (215) 887-8823  
fax: (215) 887-8825

**Ukrainian National Association Inc.**  
5691 State Road  
Parma, OH 44134  
phone: (216) 888-4919  
fax: (216) 888-3450



Chloe Nicole Diakiwsky is the daughter of Rachel and Nicholas Diakiwsky. The new member of UNA Branch 161 in Ambridge, Pa. was enrolled by her father.

**Insure and be sure.  
Join the UNA!**

## Ukrainian National Association



### New Mortgage Protection Plan

Age 35 - \$150,000 of Coverage to age 65  
\$485 per year!!!

Age 45 - \$150,000 of Coverage to age 65  
\$720 per year!!!



(215) 887-8823

Call for a quick quote!

or

Return a completed reply card for additional information

Name .....

Address .....

City ..... State ..... Zip .....

My age ..... Age(s) of family members .....

I am interested in (1) Mortgage Protection (2) Retirement Planning Opportunities (3) Education Funding (4) a specific product like .....

Please call me at ..... Best time to call .....

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### Creeping fatalism

Ukraine has managed to do it again: take a step backward as it trudges ahead slowly with political and economic reforms.

This time the movement was caused by the recently-elected chairman of the Verkhovna Rada, Oleksander Tkachenko, who decided to take advantage of the invitation handed to him by Ukraine's president to give the official Independence Day address. He used the opportunity to present a very dubious and arcane argument that Ukraine is part of a Slavic brotherhood that it cannot live without, and that the Soviet Union played a positive role in helping to develop a Ukrainian identity and a Ukrainian state.

Please remember that this was a gathering of high government officials and invited guests to celebrate seven years of Ukraine's independence from the Soviet Union.

Instead of concentrating on that which led to the August 24, 1991, proclamation, or that which has happened since, good and bad, Mr. Tkachenko came up with statements praising the Soviet Union and calling for closer ties with Slavic brethren Belarus and Russia.

The 59-year-old Mr. Tkachenko, a leader of the Agrarian Party and the last minister of agriculture of the Ukrainian SSR, without reservation told the crowd, "I ask you not to be ashamed of the 70-plus Soviet years. This is our history, our life. Without those years there would have been no Ukraine."

At other moments, he called Russia and Ukraine "twin sisters," stated that Kyivan Rus' was actually a Slavic empire and not a Ukrainian one, and declared one-time First Secretary of the Communist Party of Ukraine Volodymyr Shcherbytsky to be one of the great builders of the Ukrainian state.

The speech was received coolly by most of the government leaders sitting on the dais and by the audience. But that is small consolation. As a reporter from the Lviv-based newspaper *Visti z Ukrainy* pointed out to our Kyiv correspondent, as little as three or four years ago such remarks would have been whistled down, not merely received with cool reservation.

Today there is a creeping fatalism moving into Ukrainian society that perhaps the "old days" were not so bad and the country has no choice but to return to a Soviet Communist system, even with all its faults. After seven years of "democracy" and "free markets" people do not see a light at the end of the economic tunnel they have been thrust into.

As we all know, wages and pensions are still not being paid. The average Ukrainian makes enough to survive, but not enough to live comfortably.

Ukrainians do not see that their country still remains in a transition stage. They want results. They want to see that capitalism offers not only the government and business leader, but also the average person, some ability to climb the economic ladder. They properly blame their leaders for not moving decisively in one direction or the other. They also blame them for large-scale corruption: leaders filling their pockets at the expense of the people.

Nonetheless, Mr. Tkachenko's speech did not impress as words that reflected widespread popular opinion. They were merely those of a long-time government apparatchik who still has not come to terms with a Ukraine separate from big brother (twin sister?) Russia.

After the Parliament chairman was elected in July, politicians as well as political pundits said there was no need to worry about the election of the controversial and politically left-oriented Mr. Tkachenko: he was a pragmatist and would work to get economic reform laws passed in the Verkhovna Rada.

By his words, it seems the "pragmatic" Mr. Tkachenko fooled everybody, including President Kuchma, who gave the Verkhovna Rada chairman the venue from which to spout. Now, however, he has revealed his true stripes for those who hadn't noticed them earlier.

In the end, the question for Ukraine remains one that has been discussed often: Can anybody expect former die hard Communists to change that in which they believed for a good portion of their adult lives? So far the evidence suggests not.

That, unfortunately, also seems to mean that Ukraine will have to wait at least another generation for a leadership that truly believes in an independent Ukraine, democracy and free markets. Until then each step forward will be a difficult one.

Sept.  
6  
1943

### Turning the pages back...

Ivan Mityrynga's exact place of birth (in Galicia's Bibrka district on the outskirts of Lviv) and date of birth (in 1909) are unknown. He studied history in Lviv, where he became active

in the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN). Within the OUN, he formed a group critically opposed to the organization's early fascist tendencies and lobbied for a more liberal and populist direction in the OUN's program.

In 1938, Mityrynga became editor of the OUN's propaganda organ *Het z Bolshevyzmom* (Away with Bolshevism), where he coined the slogan "Svoboda Narodam! Svoboda Liudyni!" (Freedom for Peoples, Freedom for the Individual). He also published anti-Hitlerite and anti-Stalinist pamphlets.

In 1941, he broke with the OUN (quarreling particularly with the Bandera faction) retired to Polisia and established the Ukrainian Revolutionary Party of Workers and Peasants, which merged in the following year with a small group of like-minded individuals to form the Ukrainian People's Democratic Party. Mityrynga edited the UPDP's organ and served as chief of political and propaganda staff in Taras Bulba-Borovets' underground movement, the Polisian Sich, which gave rise to the Ukrainian Insurgent Army (UPA).

Mityrynga died in a skirmish with Soviet partisans on September 6, 1943, in Vilia, near Ostrih, in Volyn.

Source: "Mityrynga, Ivan," "Polisian Sich," *Encyclopedia of Ukraine*, Vols. 3, 4 (Toronto: University of Toronto Press, 1993).

## LETTERS TO THE EDITOR

### Constructive criticism is often very healthy

Dear Editor:

As a long-time supporter of Ukrainian studies at Harvard, I was often exposed to accusations by our community activists and in the so-called Ukrainian political press that Harvard is not worthy of our support. I personally know every professor, librarian and staff member working at the HURI, as well as many non-Ukrainians associated with Ukrainian studies at Harvard. They are pro-Ukrainian, and I have always been pleased that we have such an institution that stands out above our small-minded groups that call themselves "political."

I have always been convinced that true politics are associated with governments and institutions of higher education. I have been thankful to people who established these institutions and to them I owe the possibility of participating in and contributing to the process of raising Ukrainian issues to a level that is considered very high throughout the entire world.

I am not an educator, and my everyday life is closely linked to people whom Dr. Kuropas calls the "grunts." Community activists, organized in one group or another, working under the umbrella of the UCC in Canada and the UCCA in the U.S., have always been in the majority. The educators and their supporters constituted a small minority. Sometimes the attacks of our organized community against our institutions of higher education were so strong that I myself had doubts about whether I was right in my

conviction to support higher education.

After reading Dr. Myron Kuropas' article "The Grunts Carry Us" (July 12), I was initially a little confused as to who is right. However, my confusion was dispelled when I read responses to Dr. Kuropas' article, in particular Dr. Lubomyr Hajda's letter, which not only explained why the works criticized by Dr. Kuropas were what they were, but also showed how the world can be persuaded to sympathize with Ukrainians. This is exactly why the original organizers of the Ukrainian Studies Fund that support the HURI were determined to fund this institution, which can speak to the world as a part of a well-established, internationally respected university, and to not back our fragmented local groups, each pursuing their own ideological objectives.

Since criticism of established leaders is taboo in our community, I admire Dr. Kuropas for his courageous and professional presentation of our highest educational institution from the point of view of the "grunts." However, I have to congratulate the defenders of the HURI, and especially Dr. Hajda, for their well-intentioned and intelligent explanations as to why the HURI works the way it works. These explanations would never have been expressed if not elicited by Dr. Kuropas' article. Constructive criticism is very healthy and leads to self-improvement.

In my opinion, both sides in this discussion will benefit from it. This discussion gave me and, I believe, many other "grunts," even more confidence that we are doing all right. Many thanks to *The Weekly* for providing a forum for these polemics.

Peter Jacyk  
Mississauga, Ontario

### Orthodox need to know the full truth

Dear Editor:

First of all, I thank Archimandrite Andriy Partykevich for publicly stating in his recent letter to *The Weekly* (July 26) that there is a "... current ban against episcopal Eucharistic concelebration" between our bishops and the clergy of the UOC-KP and UAOC. When I mentioned a ban in one of my letters, it was denied and ridiculed by the Rev. John Nakonachny, thus spreading misinformation and confusion. This is just one example of what I believe is the real fundamental issue in our Church – the apparent inability of our clergy to tell the truth, the whole truth and nothing but the truth about the Constantinople jurisdiction issue. This inability has resulted in distrust on the part of the laity towards our spiritual leaders.

Bear with me for one more example. In the recent June 14 open letter to the Patriarch of the UOC-KP, our bishops question the infamous Protocol 937 stating "... the original of which we have never seen ...", and asking "if such a document exists...". (Note this wording. Why would they expect to see the original? I assume the original went to the Moscow Patriarch). This protocol was published in the *Eastern Churches Journal* (Autumn 1995, Vol. 2, No. 3, pp. 233-237), a periodical that lists Archbishop Vsevolod on its editorial board, and was quoted at length in the January 1996 issue of *Visnyk*, the official newspaper of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. Knowing this, how could our bishops make the statements they made in their open letter?

Archimandrite Andriy writes; "I fully support the decision of the Council of

Bishops to place the Ukrainian Orthodox Church in the diaspora under the omophor (jurisdiction) of the ecumenical patriarch." Yet he never states why. What has this accomplished? Furthermore, he writes that there are good arguments on both sides, yet he never shares any of these arguments.

I continue to ask the questions that I, and others, have repeatedly asked: Why did we walk away from being in communion with the Churches in Ukraine? Why are we under the jurisdiction of a foreign Church – one that shamefully betrayed us in the past and one that has consistently, for hundreds of years (both under the tsars and under communism), supported and continues to support the Moscow Church? Where is the Church in the diaspora heading? How can we honor the memory of Patriarch Mstyslav as we trample what he stood for all of his life?

We should be forever thankful that in this century some of our clergy, led by Metropolitan Vasyl Lypkivsky and then Metropolitan Ioann Teodorovich, and finally Patriarch Mstyslav, were not enraptured or blinded by recognition, but devoted their lives to fighting for the preservation of our Ukrainian Orthodox tradition. However, even then there were those for whom recognition was more important. They stayed with or joined the "canonical" Russian Church and can be recognized by their Ukrainian surnames as they continue to faithfully serve a Church that has dedicated itself to eradicate all that is Ukrainian.

It is so ironic that at this time in history, when we finally have our own country, we are not fighting to support and to preserve our own Church. How will we be able to defend or explain our actions to future generations – and on Judgement Day?

Simon T. Nahnybida  
Basking Ridge, N.J.

## LETTERS TO THE EDITOR

### Great need exists for interpreters

Dear Editor:

I am writing as the local project coordinator and assistant coordinator for the U.S. Information Agency-sponsored program Community Connections, that is being implemented by Pittsburgh Council for International Visitors (PCIV) and 40 other non-profit organizations across the United States. The Community Connections program offers homestay-based two- to five-week practical training opportunities in the U.S. for entrepreneurs, local government officials, legal professionals and non-governmental organization leaders from Ukraine, Russia, Belarus, Georgia and Moldova.

In January of this year, I traveled to Cincinnati to attend a conference of organizations implementing the Community Connections program. I was proud to hear of the successes my colleagues were having with their participants from Ukraine, and I was encouraged to hear that most of them use the Ukrainian language. I was, dismayed however, to

have been told by one gentleman that while he wants to use Ukrainian, he cannot find Ukrainian interpreters, so he uses Russian instead. I am writing to call attention to this unfortunate situation.

The Community Connections program is just one of many U.S. government-sponsored aid programs now being implemented for the benefit of Ukraine. As such, there is a great need for professional interpretation and translation in Ukrainian. Thus, there is a great need for capable interpreters and translators who are well-versed in modern Ukrainian and who know legal, governmental and business terminology.

I encourage students to use the Ukrainian language at home and to study at Ukrainian school and at any of the universities that offer the Ukrainian language – as a subject of study. There are many opportunities for work using your knowledge of the Ukrainian language, and the future promises still more.

**Stephen Haluszczak**  
Pittsburgh, Pa.

*The writes is project coordinator, Community Connections Program Pittsburgh Council for International Visitors.*

### Catholic hierarchs must support our rite

Dear Editor:

In my life, I have always wondered about the circumstances surrounding the Vatican's 1929 expulsion of our married Greek-Catholic priests from the United States (and then expanded to the whole world, outside of Ukraine itself). The expulsion was based on jealousy and ignorance on the part of the Roman Catholic hierarchy in America. In our entire history as eastern Christians, since the 10th century, our people were led primarily by married priests. All of a sudden in 1929, all of that normalcy came to an end with the Vatican's decision against us. Now we must live our lives as Ukrainian Catholics doing without one of the most important aspects of what being "Eastern" really meant.

I often wondered why our ancestors put up with this perversion of a normal life. How would I have reacted had I been in my grandfather's shoes?

Well, history is now repeating itself. Recently, the Vatican secretary of state, Cardinal Angelo Sodana, issued an edict that all married Ukrainian Catholic priests serving in Poland will be expelled from Poland. He acted after being petitioned by the Polish Roman Catholic hierarchy to do so.

First, we must ask, have our people not suffered enough under Polish subjugation. One of the most tragic examples of Polish treatment of their Lemko Ukrainian minority is Akcja Wisla, the forced expulsion of tens of thousands of our people from their ancestral homeland, during which many died or were outright killed.

But what do we do now? Do we just shrug our shoulders and accept this new offense as being something that we can do nothing more about? They are over there, and we are over here, so who cares about them?

Until now, I never understood Father

Alex Toth's reaction to the 1929 Vatican edict against our married priests, originally petitioned by jealous American Roman bishops, and ultimately against us. As a Greek-Catholic priest, his response was to lead his faithful out of the Catholic Church and into the Orthodox Church. His reaction expanded in scope, so that in most of our pioneer communities in the northeast U.S. we often have two houses of worship for our people, one Ukrainian Catholic and one (or sometimes two) Orthodox. I once thought of him as a traitor to our rite. Now after this most recent ignorant example of the Vatican's power, I more fully understand why Father Toth did what he did.

If this insult to our tradition is allowed to stand, we as Ukrainian Catholics have few options. We must petition our hierarchs to live up to their titles as leaders of a particular (self-governing) Church and assert our right to married priests everywhere in the world. They should use this bigoted decision as a basis to right a 70-year-old wrong.

Let us hope and pray that our hierarchs will be strong enough to not retreat on this extremely important issue, and will do what is right, to insist that all Eastern Catholics in the diaspora have a right to a married priesthood.

If they are not courageous enough, we have one other recourse (besides asking for complete independence from Rome). That is the option for each of us to consider leaving our Ukrainian Catholic Church. The question is, will we be brave enough to consider leaving to join the already established Orthodox Church in our community, or will we again shrug our shoulders and say as our ancestors did in 1929, "... but surely this cannot get any worse ..." As history shows us, it very well may!

Whatever we do, the unacceptable option, yes, the un-Christian option, is to do nothing and let our brothers and sisters be abused yet again.

**Yurko Honchar**  
Carnegie, Pa.

## Faces and Places

by Myron B. Kuropas



### Canadian Holocaust Exhibit: Be Forewarned!

The recent statement of Ukrainian Canadian Civil Liberties Association Chairman John B. Gregorovich welcoming the proposed Canadian-made Holocaust exhibit may turn out to be overly cheery!

"Few Canadians," Mr. Gregorovich noted in his statement, "realize that Ukraine lost more of its population during the Nazi occupation than any other European nation. We believe that having a Canadian-made exhibit that is inclusive, detailing the experiences of the many millions of non-Jews who were murdered or suffered under the Nazi regime, will have a very useful educational impact, particularly since so much of what one gets in the popular press and media tends to be one-sided and incomplete."

Ukrainian Canadians need to be aware of two enormous barriers in their quest for an inclusive Holocaust exhibit.

The first obstacle is the prevailing view among many Jews that the "holocaust" encompasses an exclusively Jewish cataclysm and remains a defining moment in the emergence of a modern Jewish identity. This view is a relatively recent phenomenon. In his book "Preserving Memory: The Struggle to Create America's Holocaust Museum," Edward T. Linenthal notes that during a 1961 symposium titled "Jewishness and the Younger Intellectuals" (sponsored by Commentary, a journal published by the American Jewish Committee) only two of the thirty-one participants "placed any stress upon the impact of the Holocaust in their lives."

A number of events, especially the Eichmann Trial and the Six-Day War, led to a major transformation. Writes Mr. Linenthal: "When President Carter announced plans to create the President's Commission on the Holocaust in 1978, he signaled that the Holocaust had moved not only from the periphery to the center of American Jewish consciousness, but to the center of national consciousness ... worthy of inclusion in the official canon that shaped American's sense of themselves."

A second major barrier is the notion among many, if not most Jews that Ukrainians were not the victims of Nazi atrocities, but its perpetrators. Never mind that Ukraine lost millions of military and civilian dead fighting in the Soviet army and in the Ukrainian partisan army during World War II. It's irrelevant that thousands of Ukrainians perished in Nazi concentration camps and labor battalions. So what if hundreds of Ukrainians risked their own and their families' lives to save Jews from the Nazi murder machine: Ukrainians "welcomed" the Germans. It is apparently in the interest of some Jewish leaders to focus attention on the relative handful of Ukrainian butchers who assisted the Germans in their annihilation of Jews. (Unfortunately, the crimes of a few Ukrainians is often extrapolated to include all Ukrainians.)

As soon as President Carter's commission was established, Jewish members pushed for a permanent memorial in Washington, D.C. and a definition of the Holocaust as an exclusively Jewish horror. Jews were Holocaust victims, others were victims of Nazi terror; Jews were exterminated, others were murdered.

Both the Polish and Ukrainian communities protested. The director of UNIS, for example, wrote to the president that Ukrainians also "met Hitler's criteria for extermination ... [and were] numerically the second largest group to be destroyed in ...

Auschwitz, Treblinka, and Dachau." Ukrainians, he added, had organized the "earliest and most effective resistance in Nazi-occupied Europe." Responding to the pressure, President Carter issued Executive Order 12169 creating a planning council and defining the Holocaust as the "systematic and state-sponsored extermination of six million Jews and some five million other peoples by the Nazis and their collaborators during World War II." This directive opened the door for the inclusion of non-Jewish members on the newly established United States Holocaust Memorial Council.

Commission chairman and Holocaust survivor Elie Weisel resigned in protest to the proposed inclusion of Ukrainians, Poles, Hungarians, Croatians, who, he argued, "gave comfort to the Nazis in their persecution and annihilation of Jews." Michael Berenbaum, deputy director of the commission was especially disturbed over Ukrainian participation. In a letter to presidential advisor Edward Sanders, Mr. Berenbaum quoted from Raul Hilberg's "The Destruction of the Jews": "Ukrainians were involved in the fate of the Polish Jewry as perpetrators. The S.S. and the Police [sic] employed Ukrainian units in ghetto clearing operations, not only in the Galicia district, but also in such places as the Warsaw ghetto and the Lublin ghetto." Mr. Sanders warned that including Ukrainians on the council would be highly offensive to Jews.

In the end, those who pushed for inclusiveness prevailed, thanks in large measure to President Carter and to National Security Advisor Zbigniew Brzezinski, who took a personal interest in the matter. The council eventually included, among others, two Poles, a Czech, a Dane, a Hungarian, a Greek, an Armenian, and Julian Kulas, well-known Ukrainian activist.

There was friction on the council from the very beginning. By 1981, Aloysius Mazewski, council member and president of the Polish American Congress, criticized the emerging plans for the museum as "highly prejudicial" since they did not include "three million Poles and four million other Christians who suffered the same...death from the Germans."

Julian Kulas also objected, arguing that the non-Jewish advocates on the council were there to "make sure that the atrocities committed against that particular community are...depicted in this Holocaust memorial." While acknowledging the uniqueness of the "Jewish problem," he insisted that "those people who [also] carry that ugly number on their arms from Aushwitz and other camps, cannot be a post scriptum in the museum."

Though there was a plan to include the story of Poles, Czechs, Ukrainian and others on the second floor, it wasn't completed.

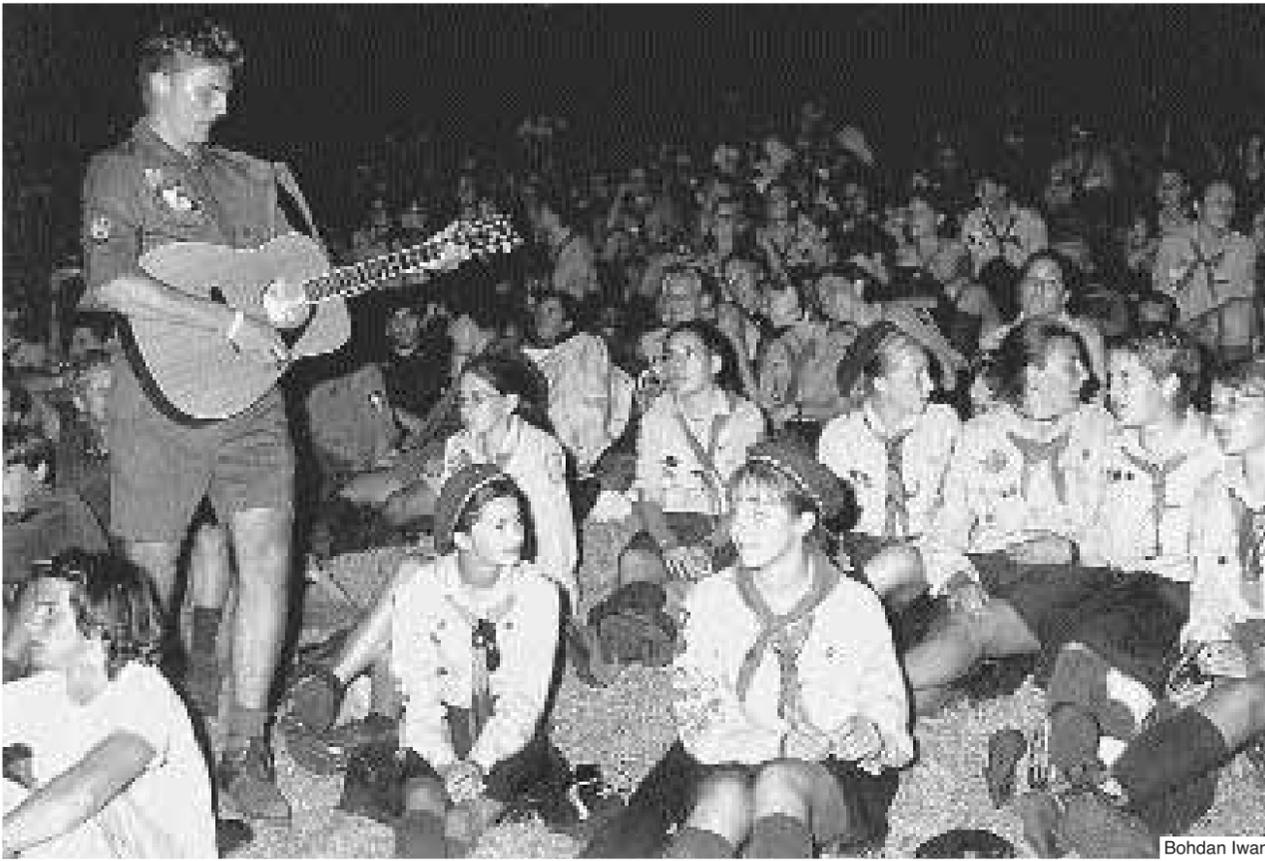
Ukrainian Canadians should know that not all American Jews favored exclusion. Arthur Davis, community relations chairman for the Jewish Federation in Des Moines, believed it was wrong for Jews "to encircle the Holocaust, as if we can capture it is our own some wondrous thing will happen." If the boundaries of the Holocaust are widened, he argued, others "will feel that the museum is partly theirs." Perhaps Ukrainian Canadians can accomplish something we were not able to achieve in America. In any case, the Ukrainian American experience should be instructive.

Myron Kuropas' e-mail address is: [mbkuropas@compuserve.com](mailto:mbkuropas@compuserve.com)

The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor. Letters should be typed (double-spaced) and signed; they must be originals, not photocopies.

The daytime phone number and address of the letter-writer must be given for verification purposes.

# INTERNATIONAL PLAST JAMBOREE: SH



Bohdan Iwan

Plast youngsters sing at the jubilee bonfire.



Oksana Zakydalsky

One of the crews during the Chinese Dragon Boat Races on Winnipeg's Red River.



Bohdan Iwan

A group of jamboree participants during their visit to the Leo Mol Sculpture Gardens in Winnipeg.

by Oksana Zakydalsky  
Special to *The Ukrainian Weekly*

WINNIPEG – As busload after busload of youths arrived at Birds Hill Park, just outside of Winnipeg, they were shouting and singing. The reporter from the Winnipeg Free Press expressed amazement. "I had expected them to be tired and worn out," he said, as the hundreds of Plast youths loaded down with backpacks arrived on August 5 at the site of the second phase of the International Plast Jamboree that had begun on July 29 (see *The Weekly*, August 9).

A total of 538 campers and 98 counselors had spent the previous eight days camping at various locations throughout Manitoba.

The youngest group, 95 "prykhlynyky" (ages 11-13) had been at Spruce Woods Park at a camp headed by Anhelyna Reshitnyk from Ottawa. Their program had included basic campcraft and hiking, with a visit to Spirit Sands, Manitoba's only desert.

This group took part in Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin – they saw the show and marched in the parade. In fact, they learned to march so well that they later stole the show at the jubilee campfire with their precision marching.

The largest camp with a total of 163 campers and 21 counselors was headed by Marta and George Kuzmowycz of Rhode Island. Combining both cycling and hiking, the camp was held north of Riding Mountain National Park and had been the most difficult camp to organize logistically, as campers switched from cyclers to hikers and back again, while the bicycles – all 100 of them – had to be kept in working order.

This group of campers also managed to visit the Dauphin Festival, where they all became fans of the group called the Kubasonics and learned to compose songs "half na piv" (i.e. half in English, na piv in Ukrainian).

The jamboree's largest age group – of 234 "rozviduvachi" age 15-17 and 50 counselors – was divided into four camps, all held at Whiteshell Park, all presenting tough physical challenges. Two camps were dedicated to canoeing-hiking, led by Mykhailo Hantsch of Calgary and Taras Silecky of Chicago. The third group went canoeing under the leadership of Irene Stadyk of Detroit and the fourth group, led by Bohdan Kolos of Toronto and Vsevolod Hnatchuk of Detroit, tackled the 60-kilometer Mantario Hiking Trail that runs along the Manitoba-Ontario border.

The oldest group, "skoby" and "virlytsi" (ages 16 to 18), was the most experienced. These 43 campers and 10 counselors had gone farthest north, to Nopiming Park, which lies at the edge of a vast wilderness stretching to Hudson Bay. They had canoed Nopiming's river-lake system and now boasted, rather than complained, about their 38 portages.

Although most of the Plast youths had come from across Canada and the United States (the numbers were almost evenly split between the two countries) there were representatives also from other countries where the Plast Ukrainian Youth Organization is active.

The largest group was from Germany, a total of 20 that included several "plastuny" from France which has no Plast organization of its own.

There were eight "plastunky" from Argentina. When

# SHARED CHALLENGES AND ADVENTURES

asked why only females had come, they said there was no special reason for this – it just happened that way. Plast in Argentina is hoping to take part in the World Scout Jamboree that will start in December in Chile, but the funding for such a trip is not yet in place.

There were five representatives from Ukraine, three from Slovakia and one from Poland. Sophia Tyma from Poland was particularly interested in the organization of the jamboree as Plast in Poland is planning its 10th anniversary celebrations next year.

While the first phase of the jamboree gave the youths opportunities to take part in traditional scouting type activities in the diverse natural landscape of Manitoba, the second phase, during which the various camps were set up within shouting distance of each other, was to be a meeting place – a real “zustrich,” popularly known as “zoo.”

There were many opportunities for socializing, especially around the massive food tent where mealtimes lasted two hours.

One of the events held during the second phase was an orienteering match (organized by the Ontario Ukrainian Orienteering Club). For this meet crucial support was received from the Manitoba Orienteering Association, which provided all the necessary markers and several hundred orienteering maps of the park; all the pre-arrangements had been conducted via the Internet.

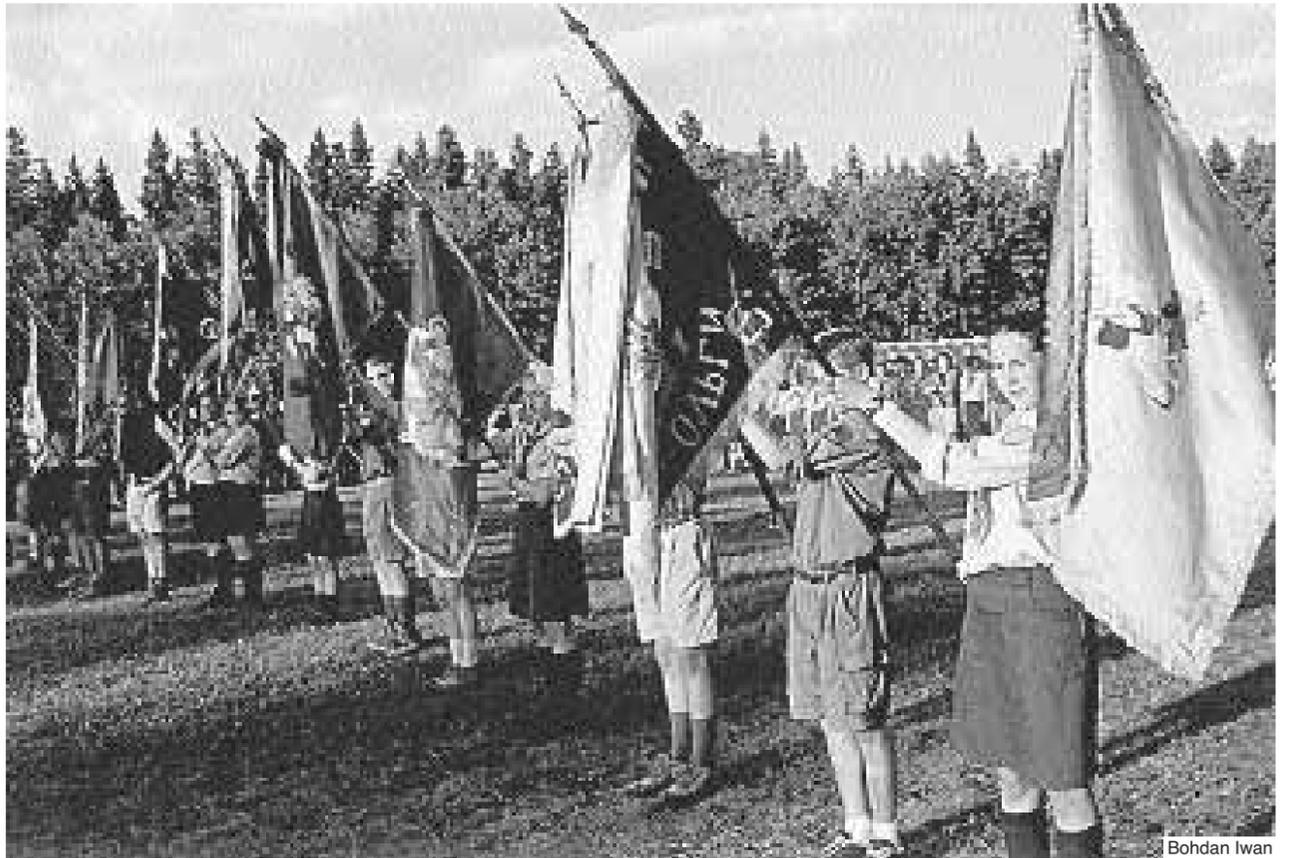
There was time for fun and games, sports and other competitions, and one day was spent in the city, where the program included visits to various historical landmarks of Ukrainian Winnipeg, including the Taras Shevchenko monument at the Manitoba Legislature, the Oseredok Cultural Center, several churches and the Leo Mol Sculpture Gardens.

But the highlight of that day was the Chinese Dragon Boat Races especially organized for the Plast members and held on the Red River. There were three tours of races; each one had six boats on the river; each boat had 22 rowers, one drummer and one helmsman. The boats were given practice runs for about an hour, and then three boats at a time competed against each other. All were timed and prizes were awarded for the best time in three age groups. The Mantario hikers turned in the best overall time. All the winning teams were presented trophies at the evening dance that topped off the day.

On the final evening of the jamboree, after an ecumenical moleben, a jubilee campfire celebrating 50 years of Plast in Canada was held in Birds Hill Park beside what is known as the “Pope’s Hill.” (This was where Pope John Paul II had celebrated mass during his visit to Manitoba.) The hill created an amphitheatre that enabled everyone to see the campfire.

Both the opening and closing ceremonies were held under a tent-like canopy in the center of the jamboree field. At the opening, words of welcome were brought by delegates of the federal, provincial and municipal governments. Greetings were also given by representatives of Ukrainian Churches and by Oleh Romaniw, president of the Ukrainian Canadian Congress, who spoke on behalf of the Ukrainian community in Canada.

There was a jamboree shop on the grounds that sold all kinds of mementos with the jamboree logo: T-shirts, badges, postcards, whistles and key chains. The shop was staffed by volunteers and was expected to provide some



Flags at the opening ceremonies at Birds Hill Park.

funds for the event.

As reported earlier a massive organizational effort was required to stage this event. After the closing ceremonies, Sophia Kachor, who headed the organizing committee and served as the commandant of the jamboree, was asked what gave her the most satisfaction now that the event was over. She replied that “in the end, everyone pulled together – that so many people had helped out, not only Plast members but their parents and the whole community. The kids would come on their own initiative and ask how they could help.”

“Whoever I turned to would eagerly agree to help. We had a lot of sponsors, also proof that the community understood the importance of this event,” she added.

These days, when there is much soul-searching and hand-wringing about the future of the diaspora, the Ukrainian language and our youth, an event like this jamboree flies in the face of the doomsayers.

Close to 700 young – mostly teenage – diaspora Ukrainians came not just for a party or a picnic, but to take part in a challenging and meaningful program, conducted entirely in Ukrainian (well, perhaps, sometimes “half na piv”).

Plast, an 86-year-old organization now growing by leaps and bounds in Ukraine, has lasted 50 years in the diaspora. Indeed, in Canada its membership has been increasing since 1989.

Through joint challenges and shared adventures, events like this international jamboree, create and maintain friendships that last a lifetime and buttress the foundation on which the organization can continue to develop.



Oleh Romaniw, Ukrainian Canadian Congress president, delivers greetings during the opening ceremonies.



Jamboree participants from Ukraine.



The all-female contingent from Argentina.

THE UKRAINIAN WEEKLY

# CLASSIFIEDS

CALL (973) 292-9800

**FLOWERS**



Delivered in Ukraine  
1-800-832-1789  
Landmark, Ltd.

Planning a trip to  
**UKRAINE?**  
Personalized  
Travel Service at  
Reasonable Rates

- VISAS•HOTELS•MEALS•
- TRANSFERS•GUIDES•
- AIR TICKETS•
- CARS WITH DRIVERS•
- INTERPRETERS•
- SIGHTSEEING•

**LANDMARK, LTD**  
toll free (800) 832-1789  
DC/MD/VA (703) 941-6180  
fax (703) 941-7587

**EuroLink**

**Call Ukraine**

**50c PER MINUTE ANY TIME**  
Without changing your long-distance carrier — access via 1-800 number.



**48c PER MINUTE ANY TIME**  
Requires changing your long distance carrier. Interstate per-minute rates. 10.8¢ Residential; 9.4¢ Commercial



**1-800-758-1023**

EuroLink • P.O. Box 30010  
Cleveland, OH 44130

<http://www.eurolinktele.com>

**C**alls to **UKRAINE**  
**\$0.48** per min  
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries (Russia \$0.40, Belarus \$0.50, ...)

For information call AGF International.  
**1-800-449-0445**

**FIRST QUALITY**  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

**OBLAST MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**914-469-4247**  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

**Free Cash Grants!**  
College. Scholarships. Business.  
Medical Bills. Never Repay.  
Toll Free 1-800-218-9000  
Ext. G-6945

**FAMILY LOOKING FOR:**  
a mature Ukrainian woman  
to care for elderly parents in the  
Washington/Northern Virginia area.  
Please contact Olga at (703) 430-5952

**BUSINESS OPPORTUNITY**  
KERHONKSON, NY  
Busy tavern on main street with restaurant  
facilities and 2 bedroom apartment upstairs.  
Turnkey operation. Perfect opportunity  
for retirees. Serious applicants only.  
For information and appointments, contact  
Julie Lonstein, attorney, 914-647-8500

## Cheres, acclaimed Ukrainian folk ensemble, releases new CD

NEW YORK – Cheres, the Ukrainian folk ensemble that has been performing to standing-room-only audiences in New York nightclubs, has recently released its first solo CD of folk music from Ukraine's mountains to its steppe.

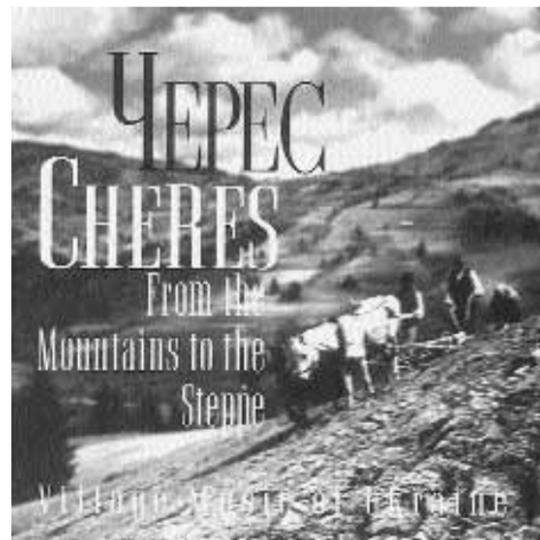
Packed with wild instrumentals and spirited songs, the CD is currently available via mail order and at Ukrainian shops in Lower Manhattan.

Authorities of the folk genre are giving the new release a "thumbs up!"

Joseph Hickerson, former head of the Archive of Folk Culture at the Library of Congress, says, "Cheres is simply the best purveyor of authentic Ukrainian folk music in the United States today."

Michal Shapiro, a producer with Ellipsis Arts, a label specializing in world folk music, states, "Currently, Cheres is the premier Ukrainian acoustic folk ensemble in the U.S."

Cheres was founded September 1990 in Ukraine by Andriy Milavsky, graduate of the Kyiv State Conservatory of Music. Through its boisterous performances, the ensemble aims to keep alive the folk traditions, songs and melodies of the Ukrainian people and specifically the



music of the Carpathian Mountains.

The group uses a wide array of instruments, such as wooden pipes, soprano and tenor pipes, double horn, trembita (a 12-foot-long shepherd's horn), tylynka, panpipe, bagpipe, ocarina, mountain harp, clarinet, fiddle, hammer dulcimer, double bass, accordion, drum and other percussion.

"Cheres: From the Mountains to the Steppe" is available for \$15 (shipping included) from Mr. Milavsky at 24 Fifth Ave., Suite 912, New York, NY 10011; telephone (212) 473-5732; e-mail, CheresCD@juno.com

**FOR SALE**  
AVAILABLE OCTOBER 1ST

INT. DESIGNER'S CUSTOM BUILT  
MINTOP CHALET – 4YRS. OLD. 7 MI.  
SO. OF SOYUZIVKA ON 1 ACRE CR.  
LOT PASSIVE SOLAR SLOPING SO.  
3+ B/R, 1 1/2 B, W/26 FT LOFT, SKYLTS  
& BALCONY. FULLY FINISHED  
ABOVE GRND. BASEMENT SUITABLE  
FOR PROF. OFFICE OR  
MOTHER/DAUGHTER FIRM. \$143,000.  
MANY EXTRAS.  
CALL OR FAX 914-647-2371

**UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER**  
Serving Ukrainian singles of all ages  
throughout the United States and Canada.  
For information send a self-addressed  
stamped envelope to:  
**Single Ukrainians**  
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

**IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.**  
(new locations)

40-07 Westmoreland Street  
Litchfield Park, NY 11363  
(518) 275-4492

The Empire State Bldg.  
350 Fifth Avenue, Suite 5222  
New York, NY 10118  
(212) 947-1665

**TRIDENT**  
Associates Printing  
Toronto — St. Catharines  
Buffalo

Українські Друкарі  
"ТОМЗВЕ" —  
Торонто — Ст. Катерин  
Балтіма

Toll Free 1-800-821-6034 • Fax: (716) 691-4532

— UKRAINIAN PRINTERS —

Our Specialty:  
Ukrainian engraved wedding invitations  
Books • Journals • Newsletters • Magazines  
Ribbons • Tickets • Program Books

**YEVSHAN**

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog  
**1-800-265-9858**

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED  
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960  
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC  
CANADA - H9W 5T8

**WEST ARKA**  
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts  
Ukrainian Handicrafts  
Art, Ceramics, Jewellery  
Books, Newspapers  
Cassettes, CDs, Videos  
Embroidery Supplies  
Packages and Services to Ukraine

**A. CHORNY**

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

**PACKAGES TO UKRAINE**  
as low as \$ .65 per Lb  
**DNIPRO CO**  
NEWARK, NJ | PHILADELPHIA | CLIFTON, NJ  
698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave  
Tel. 973-373-8783 | Tel. 215-728-6040 | Tel. 973-916-1543  
\*Pick up service available

**Meest America, Inc. in Linden, NJ**  
is looking for a  
licenced travel agent.  
Position requires at least 5 years of experience  
in travel business.  
Knowledge of Ukrainian and English language is a must.  
Fax your resume to: (908) 925-7898  
or call (908) 925-5525

# Delegation...

(Continued from page 1)

with only companies based in Ukraine allowed to directly provide insurance to individuals and companies. Foreign firms are due to arrive in 2003, when legislation is scheduled to be liberalized in this area. The Narodna Co. official said about 70 large English and German firms have a presence in Ukraine, as re-insurers.

He added that "the rate of change from a socialistic to a market system is difficult to gauge, but we all have confidence that it will proceed towards a market system."

"Two factors are working to limit the market," Mr. Vakulenko explained, "first, the concept 'hroshi strakhuiut sami sebe' (money insures itself, i.e. wealth protects against accidents and other eventualities); and second, the impoverishment of the general population."

The Alcona official said that at the moment only 5 percent of the population can afford insurance, but 5 percent of 52 million is still a substantial market.

"Understandably there is fierce competition among companies," Mr. Vakulenko continued, "Now there are about 250 companies, in 1992 there were 800." Mr. Pustov added that the national government has stepped in to regulate the market by raising the levels of capital reserves necessary to operate an agency.

Ms. Kurlmelova said that compared to the billion-dollar giants of Europe, North America and Asia, Ukrainian companies have a very small capital base and can't afford to provide some of the services necessary. As an example Ukrainian firms are unable to cover workers at atomic energy stations (AES) in their country and thus are looking to get capital backing from foreign companies.

The Alcona official noted that funding from the European Bank for Reconstruction and Development, which would finance various AES projects, is currently being held up in part because workers can't get disability and additional medical insurance.

In answer to a question from Mr. Cook, Mr. Shestakov, 27, explained that in Ukraine, companies certify agents as their representatives who sell their products, but there is no government body which provides licensing.

Mr. Sazhko, 29, said "We sell insurance in the same way, we follow your [North American] procedures. It's the same approach, a personalized focus on customers, mostly through individual agents."

Mr. Cook expressed interest in the remuneration offered agents, and the Dynasty president said that an agent of theirs can earn anywhere from \$5,000 to \$30,000 (U.S.) in annual bonuses. "We used to give expensive gifts, rare consumer items, but now these things are more generally available, so it's better to deal in cash."

Mr. Sazhko also explained the Ukrainian system, whereby agents are tied to companies. "They have to sign agreements that they will not sell insurance nor work for another insurance company for five years. We pay them well, so they owe us that loyalty." Mr. Cook averred that such a policy would be considered much too restrictive in North America.

### The pitch

After this exchange of information, the Dynasty Insurance Corporation's young turk made his bold pitch to the UNA, to assist in establishing a pioneering life insurance operation in his country.

Mr. Vakulenko added encouragement, pointing out that "the credibility of any company based in Canada and the U.S. is very high, and the credibility of Ukrainian diaspora companies is even higher. "The opportunities are great as a result," he wrote.

The Alcona executive also said that in terms of insurance, Canadian companies

are late entrants into the Ukrainian market and thus are already at a disadvantage, but the inherent advantage of being a Ukrainian firm based abroad is more than enough to compensate.

Mr. Vakulenko said that regulations in Ukraine are similar to those in Canada, that the presence of advisers from Canada has had a thorough influence on the insurance system in Ukraine.

Mr. Cook responded with a request for a formal proposal submitted to UNA decision makers and cautioned about the need to satisfy North American regulators. "The regulatory bodies see the need to protect existing policy holders as paramount," the UNA official said.

The UNA's director of insurance operations also showed that he is by no means ill-informed about conditions in the eastern European country. "Most companies going into Ukraine are those in product liability, auto insurance, and such, in other words, those with less risk and those with more easily examined variables," he said, explaining his perception of the difficulty of establishing a life insurance presence there.

Mr. Cook added: "When statistics kept in Ukraine become more trustworthy and more complete; when they are more readily divulged and when the effect of factors such as environmental pollution and the apparent inadequacies of the health system are better known, then you'll see a greater movement into Ukraine."

In response to the group's queries, Mr. Cook provided a sketch of the UNA's assets, operations and background, and screened the Slavko Novytsky video about the fraternal, "Helm of Destiny."

### Post-hoc thoughts

A few weeks following the meeting with Ukraine's insurers, Mr. Cook told The Weekly that the similarities between the Ukrainian and North American systems make it probable that in the long term Ukraine's insurance system will be a viable one.

He was primarily encouraged by the fact that Ukrainian companies were able to compensate their agents at a commensurate level, offering far higher pay than the national average.

"In those terms, they're no different than companies in North America," Mr. Cook said in an interview on August 17. "They've obviously recognized that there aren't many people who are good and successful at insurance sales and that companies are glad to pay them because they are so rare."

But Mr. Cook saw several impediments to direct links between the UNA and a Ukraine-based company in the near future. "I saw little indication of their capitalization (where the company gathers and invests capital to run their operation), and not a very strong willingness to divulge what's behind the promise they're selling."

"I'd assume that even Europe's companies are wary of cooperation with companies reluctant to be absolutely frank about their capitalization," he added.

Mr. Cook said North American regulatory bodies would likely demand that a fair number of personnel be brought into the country, and that a substantial amount of assets be amassed to back the venture. "I don't think they understood the concept of an insurer having to receive approval from a regulator, it seemed not to click," he said.

"There's a lot of opportunity, but also a lot of risk," Mr. Cook concluded. "At this stage, things are very preliminary. We would need considerably more talks, more research before the UNA would be comfortable [about going into Ukraine]."

"I encouraged them to present something in writing to Home Office, but warned them that this is a very long process," Mr. Cook said.

spend the day with your friends and neighbors at

# Ukrainian Day

in Hanover Township  
Saturday, September 26, 1998  
starts at 11:00 a.m.

at  
**MALAPARDIS PARK**  
Malapardis Road, Cedar Knolls, NJ  
Centrally located to routes 10, 46, 287 and 80

*Taste Ukrainian Ethnic Food  
Listen to Ukrainian Folk Music  
Buy Decorative Ukrainian Folk Art*

(donations welcome)

and then

## DANCE THE NIGHT AWAY

at the RAMADA HOTEL, Rt. 10, East Hanover  
9:00 p.m. 'til ???

*Ukrainian Congress Committee of America  
Whippany-Morris County Chapter*

# UKRAINE-PAC

(201) 831-1499  
PACKAGE and FOOD Parcel Service  
**ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA  
LVIVSKA and CHERNIVTSI OBLAST**

FAIRWAY Travel Fairway, NJ 908 361-8800	Steven MURPHY Milwage, NJ 609 825-7625
-----------------------------------------------	----------------------------------------------

AUTHORIZED AGENTS

To subscribe: Send \$50 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

**UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY SPECIAL!!!**

VARIETY OF PACKAGES AVAILABLE FROM \$88 TO \$248

ANY FOOD PACKAGE

**LTV EXPRESS SERVICES**  
OKSANA INTERNATIONAL

110 East Pleasant Avenue  
Linden, New Jersey 07036-2046  
Tel. (908) 625-0717 WITH THIS COUPON

**15% OFF**

BEFORE ORDERING FOOD PACKAGES FOR YOUR FAMILY, ASK ABOUT OTHER COMPANIES, MAKE SURE THEY ARE NOT SUPPLIED FROM THE STORES OF RUSSIA OR POLAND

**ONLY WITH US! ALL FOODS FROM AMERICAN STORES**

## Eastern Churches in the spotlight at Catholic conference in Australia

by the Rev. Kenneth Nowakowski  
*Caritas Ukraine*

SYDNEY – The Australian Catholic Bishops Conference meeting at St. Paul's National Seminary in Sydney expressed a very positive vote of support for the Eastern Churches in Australia – including their married clergy.

Held May 19-28, the conference passed the following motion:

"The Australian Catholic Bishops Conference welcomes the development of the Ukrainian, Maronite and Melkite eparchies in Australia. Conference expresses its respect for the clergy, including the married clergy, working in the Eparchies and the other Eastern Catholic Churches. Conference further affirms that it has no objection to the eparchs ordaining married men to the diaconate and priesthood in Australia."

Bishop Peter Stasiuk of the Ukrainian Catholic Eparchy and Bishop Issam Darwich of the Melkite Catholic Eparchy were present for this historic vote on May 25. Bishop Darwich, himself a grandson of an archpriest in the Middle East, expressed his great joy at this development.

This motion was made to counter-balance a motion almost 50 years ago by this same conference which in part read: "Appreciating the alarming reaction which would result from any introduction into Australia of married clergy of the non-Latin rite, this meeting directs that only celibate clergy shall be permitted to publicly exercise their ministry in Australia" (Motion No. 8, November 9, 1949, Sydney).

Many of the Latin bishops present at this year's meeting commented that this is another time and the world has changed. The decree of 1949 had resulted in the expulsion of the Rev. Paul Smal from Australia, but now, 50 years later, there are probably as many married ex-Anglican priests working in Australian Roman Catholic dioceses as there are married Eastern Rite priests in the country.

Bishop Stasiuk sincerely thanked the conference for its very positive step. "This vote is very much appreciated as Ukrainians prepare to celebrate the 50th anniversary of their presence in Australia," he noted.

The recent request of Cardinal Angelo Sodano for Ukrainian priests to leave Poland was discussed by the Committee for Ecumenism and the negative effect this move was having on ecumenical dialogue was noted.

### Historic liturgy

The bishops at the conference were impressed by the Ukrainian liturgy celebrated during the conference on Saturday, May

23. This historic liturgy, the first Ukrainian liturgy to be celebrated at this conclave of bishops, which took a couple of years to plan, became a major talking point among the bishops who commented on the very beautiful singing of the Ukrainian Catholic choir from Canberra, led by Irene Pellegrino and composed of parishioners of the St. Wolodymyr parish in Lyneham. Many bishops attended such a liturgy for the first time. Most of them bought the CD of the divine liturgy that the Canberra choir has produced.

Bishop Stasiuk gave the homily and was assisted at the altar by the Rt. Rev. Zenon Chorkawj and the Rev. Adrian Ckuj, who acted as deacon. Altar boys from Sydney's Ukrainian Catholic parish contributed to the ceremony.

Besides the liturgy, there were many other points of interest for Ukrainians at the conference. At the Latin liturgy on Sunday morning Archbishop Barry Hickey commented on his trip to Ukraine a few years before, noting how impressed he was with the Church that had risen out of the underground after so many years of persecution.

In a historic move, the conference affirmed that it had no objection to Eastern Rite bishops ordaining married priests in Australia. It further pledged its support for the development of the Eastern Churches in Australia. In another historic move, the conference pledged to recognize Australia's ethnic communities by promising to publish important documents in languages of the major communities.

A number of Ukrainian Catholic parishes had participated in the seminar on women's participation in the Church hearings. Dr. Marie Macdonald and Sandi Cornish reported that the study was on schedule and that the committee would publish its findings in mid-1999. The Ukrainian women's contribution to the discussion will be contained in a special chapter in the book which will be published by the committee.

The Rev. Michael Mason and Bob Dixon reported to conference on the survey which was conducted in Catholic churches and also within Ukrainian Catholic parishes. However, only 241 questionnaires were answered by Ukrainian parishioners in Aus Eparchy. The survey will be considered separately from the rest of the Latin Church, but the sample of 241 entries is a bit too small to make any accurate study. The Rev. Mason promised to release his findings to the Ukrainian community soon.

The booklet "Eastern Catholics in Australia" is presently being worked on for the Churches in New Zealand and the United States. The American Conference is reportedly spending \$30,000 on the first edition.

## Speakers announced for Catholic medical conference

UPPER DARBY, Pa. – Dr. George Isajiw program chairman of the Catholic Medical Association and U.S. delegate to the International Federation of Catholic Medical Associations announced the list of speakers for the joint meeting of these medical association to be held in New York City at the Sheraton-New York September 10-13.

In addition to the outstanding list of speakers; from the U.S., Dr. Isajiw has secured 12 international speakers; they include: Dr. Jesus M. Rodriguez Muniz (Cuba); Dr. Ivan Host (Croatia); Dr. Mitsuo Shzume (Japan); Dr. Solange Grosbuis (France); Dr. Jitka Chmelova (Czech Republic) and Dr. Ivan Lutz of Ukraine. Among the speakers from the U.S. are: Cardinal O'Connor (Archbishop of New York); Dr. Edmund

Pellegrino (Georgetown University); and Dr. Eugene Diamond (Loyola University) and Dr. Thomas W. Hilgers (Creighton University).

All presentations will be made in English and will speak to the theme of the conference: "Medical Ethics in the Third Millennium". The topics will cover current medical and moral subjects.

Continuing medical education credits will be given through the New York Medical College.

For further details of the meetings and an application, contact Michael Herzog, Catholic Medical Association, 850 Elm Grove Rd., Elm Grove, WI 53122; tel.: (414) 784-3435; fax: (414) 782-8788, e-mail: cathmed@cathmed.com Applications are also available through the website at [www.cathmed.com](http://www.cathmed.com).

**SELF RELIANCE NEW YORK**  
wants to make  
your dreams come true...



**5%  
DOWN  
PAYMENT**

first time home\* buyers

\*includes owner-occupied:

- 1-4 family dwellings
- condominiums
- co-ops

*Don't miss this opportunity!*

For more information, contact us, call us or visit us.



**SELF RELIANCE NEW YORK F.C.U.**

Main Office: 208 Second Avenue New York NY 10003

Tel: 212-473-7510 Fax: 212-473-3251 E-MAIL: SRNYFCU@aol.com

Branch Office: 25 Main Street Kew-Forest, NY 11469

Tel: 914-626-2538 Fax: 914-626-8838

Outside NYC call toll free: 1-800-SELF-FREE

VISIT OUR WEBSITE: <http://www.selfreliance.org> E-MAIL: SRNYFCU@AOL.COM

To subscribe: Send \$50 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054



# Air Ukraine

Авіалінія України

THE ONLY NON-STOP SERVICE BETWEEN  
NORTH AMERICA AND UKRAINE

TUESDAY, FRIDAY AND SUNDAY FLIGHTS TO

**New York – Kyiv**

**New York – Lviv – Kyiv**

- Flying time is 4 hours faster than any other airline
- Highly qualified pilots
- Excellent service with traditional Ukrainian hospitality and great meals on board
- Day-time and evening flights from JFK-New York

**1-800-UKRAINE (1-800-857-2463)**

or contact your travel agent.

For arrival and departure information

call (718) 656-9896, (718) 632-6909

## Air Ukraine

551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005

New York, NY 10176

Cargo Shipping:

**Air Ukraine - Cargo**

2307 Coney Island Ave. (Ave. T), Brooklyn, NY 11223

tel.: 718-376-1023, fax: 718-376-1073

# Ukrainian studies recognized as a center of excellence

EDMONTON – The University of Alberta has singled out Ukrainian studies as one of its centers of excellence in research.

A recent university publication, "Making Sense Together, Celebrating Research", notes the leading role played by University of Alberta scholars in the field of Ukrainian studies in North America.

"Their work has put the University of Alberta at the forefront of research in Ukrainian history, Ukrainian literature and language, and Ukrainian culture studies," the publication noted.

Dr. Zenon Kohut, director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) at the University of Alberta, expressed his delight at the university's recognition of the first-rate research being done in Ukrainian studies on campus.

"The work being done at CIUS, the department of history and classics, the Ukrainian language and literature program, and in Ukrainian folklore is unparalleled in North America for its scope, depth and quality," said Dr. Kohut. "Such research excellence is particularly important at a time when Ukraine has achieved its independence, and knowledge about Ukraine and Ukrainians is sought by academia, government and business in the West, and when Ukrainian studies at the University of Alberta can have an impact on scholarship in Ukraine itself."

Ukrainian courses have been taught at the University of Alberta since the 1970s. The CIUS was established in 1976 after considerable lobbying by the Ukrainian Canadian community to provide institu-

tional support for Ukrainian scholarship. The university houses a unique collection of materials on Ukraine, including the best library collection in Canada on 20th century Ukraine and excellent holdings on early modern Ukrainian history (16th to 17th centuries) and Ukrainian church history. The Ukrainian Folklore Archives contain an important repository of Ukrainian music recorded on this continent.

Ukrainian history is one of the university's strongest areas in Ukrainian studies, with six prominent scholars – the largest number in any academic institution in the world outside Ukraine working in the field. Their research covers a diverse range of topics from Ukrainian church history and early Ukrainian historiography to contemporary Ukrainian political and environmental history.

The Ukrainian language and literature program has special expertise in the early modern and modernist (20th century) periods. Its language research focuses on the theory and practice of second-language acquisition. Research in Ukrainian culture studies documents the Ukrainian experience in Canada and around the world.

"Indirectly, the recognition of the important and unique role of Ukrainian studies at the University of Alberta is also a recognition of the Ukrainian communities in Alberta and Canada, which have always made Ukrainian studies at the university level a top priority and have contributed generously to its development," said Dr. Kohut.

Modern Technology Linking Our Communities Together!

# KONTAKT

North America's Ukrainian TV

**Philadelphia**  
WYBE Ch.35  
Sun. 2:00 PM

**New York**  
Back in the spring  
**New Jersey**

**Ottawa**  
CFMT  
Sat. 1:00 PM

**Toronto**

**Thunder Bay**  
CHFD  
Sun. 12:00 PM

**Chicago**  
WFBT  
Sat. 4:00 PM

**Sacramento**  
RCC Ch 20  
Sat. 10:00 PM

**Manitoba**  
CKY  
Sat. 11:00 AM

**Alberta**  
Access TV  
Sat. 2:00 PM

**Val d'Or Quebec**  
TVC-9 Sun. 8:00 AM

**Vancouver**  
VBC Ch 4  
Friday 9:30 PM

- ◆ News from Ukraine
- ◆ Youth Segment
- ◆ Community News
- ◆ Arts
- ◆ Travel
- ◆ Entertainment
- ◆ Business
- ◆ Sports
- ◆ Kid's Corner

**Coming Soon...**

Montreal  
Washington - Florida  
Pittsburgh - Detroit

Connect your community to the Network!  
CALL Jurij Klufas at: 1-(416) 410-1155

### THE YEAR 2020 CONFERENCE PROGRAM

**October 10-11, 1998 - Ramada Inn  
Rt. 10 West - E. Hanover, NJ**

(Program commencing at 9:00 AM - 1998)

**Saturday, October 10, 1998**

Opening Address 9:00 AM

Panel 1: Ukrainian Entrepreneurship  
Foreign Investment in U.S. and Canada  
and Ukraine's Future

Lunch

Panel 2: Responsibility of the Business  
Community of the Canadian and  
American Diaspora

Panel 3: The Role of the Foreign Work of  
Entrepreneurs in the Ukrainian's Future

Banquet

**Sunday, October 11, 1998**

Breakfast 10:30 AM

Panel 4: Ukrainian Diaspora: Work of the Diaspora  
Ukrainian Culture in America and Canada  
the Year 2020

Panel 5: Ukrainian Entrepreneurship of  
the 1990's: Overview

Closing Address



**Conference:**  
Saturday - Sunday, October 10-11, 1998  
Registration: October 10 - 8:30 AM  
Ramada Inn, E. Hanover, NJ  
Conference will begin promptly 9:00 AM  
Conference will end Sun. October 11 at 2:00 PM  
Tel: www.rram.com/njapba-ny-nj.com  
Fax: 609-683-9628

**Hotel:**  
Ramada Inn  
1308 E. 10th St. E. Hanover, NJ 07930  
Tel: 973-985-5522 Fax: 973-985-5724  
Advance reservations by Sept 25, 1998  
Conference participation fee: \$30

**FREE Airport Pickup:**  
Newark Airport pickup by Ramada Van  
From Newark Airport at "E" Parking Lot  
Pickup on the hours Friday, Oct 9  
6:00 - 7:00 - 8:00 - 9:00 PM  
Saturday, Oct 10 at 8:00 AM  
Advise Ramada in advance if you plan  
to use the van. Fax 973-985-5724

### REGISTRATION FORM

Send registration form with check or money order in U.S. currency to:

**U.A.P.B.A. - NY & N.J.**  
P.O. Box 1054  
New York, NY 10013

Amount enclosed: \_\_\_\_\_

Registration by **NO LATER THAN SEPTEMBER 29**. Tickets for conference events will not be mailed to you; they will be available upon registration.

**Name:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_

**City:** \_\_\_\_\_ **State:** \_\_\_\_\_ **Zip:** \_\_\_\_\_

**Tel # work:** \_\_\_\_\_ **home:** \_\_\_\_\_

If you are currently a dues-paying member of one of the associations or clubs that belongs to either the American or Canadian Federation of Business and Professional Organizations, you will, for purposes of our fee registration, be considered a "member"; if you are a member, please identify the association to which you belong: \_\_\_\_\_

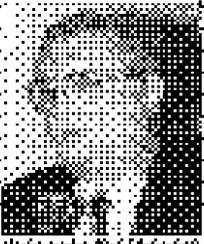
If you are a student with a currently valid identification card, please identify the college or university in which you are enrolled: \_\_\_\_\_

	<u>Conference &amp; registration fees:</u>		
	<u>Non-member</u>	<u>Member</u>	<u>Student</u>
Entire conference	\$190	\$170	\$45
Saturday conference sessions & Saturday lunch only	\$ 65	\$ 55	\$ 20
Saturday banquet only	\$ 80	\$ 75	\$ 20
Saturday conference sessions & brunch only	\$ 70	\$ 60	\$ 20

(Please circle and circle the appropriate rate that applies)

Conference attendees in the U.S. and Canada will be followed by Jurij Klufas, Roman Serbenyuk and Bohdan Tymoshuk. In addition, the U.S. attendees will feature a panel of speakers devoted to the status and perspectives on the Diaspora's activities, respectively: the younger generation and the middle generation, a panel on development in Canada and the relationship of the American and Canadian Diaspora, and a panel on the role of the Fourth Wave in helping to determine the future of the Ukrainian Diaspora in the U.S. and Canada.

At the Sunday evening banquet, the Honorable Yuriy Chepur will be the guest of honor, and the emcee, Jurij Klufas will provide the musical finale.



**Jurij Klufas**  
U.S. President



**Roman Serbenyuk**  
U.S. Vice President



**Bohdan Tymoshuk**  
U.S. Vice President



**Yuriy Chepur**  
U.S. Vice President

**СВОБОДА**  
Established 1893

**THE UKRAINIAN WEEKLY**  
Established 1933

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054 • (973) 292-9800 • Fax (973) 644-9510

**Advertising Contract**

with SVOBODA   
with THE UKRAINIAN WEEKLY

1-9 ads ..... \$12.00 per inch/SC  
10 or more ads ..... 20% discount Firm:.....  
24 or more ads ..... 25% discount Address:.....  
52 ads ..... 30% discount Per:.....

**SVOBODA (Published in Ukrainian on Fridays)**

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY WEDNESDAY TO BE PRINTED IN THE FOLLOWING WEEK ISSUE.  
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE UNTIL 9:00 A.M. WEDNESDAY.

**ADVERTISING RATES**

FULL PAGE (58") ..... \$600.00 QUARTER PAGE (14 1/2) ..... \$165.00  
HALF PAGE (29") ..... \$310.00 EIGHTH PAGE (7 1/4) ..... \$85.00

1. All General Advertising ..... 1 inch, single column ..... \$12.00  
2. Fraternal and Community Advertising ..... 1 inch, single column ..... \$7.50  
3. Information on Mechanical Requirements:

a) Width of one column ..... 2 5/16 inches  
b) Length of one column ..... 14 1/2 inches  
c) Columns to a page ..... 4

**THE UKRAINIAN WEEKLY (Published in English on Sundays)**

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

**ADVERTISING RATES**

FULL PAGE (58") ..... \$600.00 QUARTER PAGE (14 1/2) ..... \$165.00  
HALF PAGE (29") ..... \$310.00 EIGHTH PAGE (7 1/4) ..... \$ 85.00

1. All General Advertising ..... 1 inch, single column ..... \$12.00  
2. Fraternal and Community Advertising ..... 1 inch, single column ..... \$ 7.50  
3. Four-Page Centerfold Pullout ..... \$2,900.00  
4. Information on Mechanical Requirements:

a) Width of one column ..... 2 5/16 inches  
b) Length of one column ..... 14 1/2 inches  
c) Columns to a page ..... 4

ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL

Photo reproduction: a) single column \$ 9.60  
b) double column \$12.00  
c) triple column \$12.40

**NOTE:**

- 1. A 50% deposit must accompany the text of the advertisement.
- 2. All advertising correspondence should be directed to Mrs. Maria Szeparowycz, advertising manager.
- 3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

**SPORTSLINE**

by Andrij Kudla Wynnyckyj

**ATHLETICS**

On August 18, the European Championships of Athletics kicked off in Budapest, Hungary. Oleksander Bohach won the men's shot put that day with a throw of 69 feet 5.5 inches, besting Germany's Oliver Buder's 68 feet 10 inches. Ukraine's Yuriy Bilonoh took the bronze with a distance of 68 feet 7.75 inches.

In the women's shot put, Viktoriya Pavlysh completed Ukraine's sweep of the event on August 19, with an astounding distance of 71 feet, 1.75 inches, almost two full yards further than nearest competitor Irina Korzhanenko of Russia, and further than Mr. Bohach had propelled his steel ball to win the men's competition. Ukrainian Champion Olena Rurak failed to make the cut in the 400 meter sprint, finishing fourth in her heat with a time of 52.36 seconds, well off the winning pace. Also that day, Olena Hovorova came sixth in the triple jump, with a distance of 46 feet, 8.75 inches, nearly a full foot off the third place podium performance by Tereza Marinova of Bulgaria.

On August 21, the anchor leg heroics of Ukraine's Zhanna Pintusevych could not overcome the deficit allowed by her predecessors, and the Ukrainian women finished a substantial 0.85 seconds off Russia's third place finish in the 4x100-meter relay. On August 22, Viktoriya Styopina came in seventh in the women's high jump by clearing a height of 6 feet 3.5 inches.

**SOCCER**

For once, we'll lead with news about Ukraine's national women's team, which has achieved some heartening

success by defeating Iceland at home on August 30, by a score of 1-0. The win evened their record at three wins and three losses (for 9 points) and put them in second place in Group 1, a full 6 points behind Sweden.

Ukraine, who were outscored 13-9 in qualifying (including a 0-5 shellacking in Kyiv at the hands of the Swedes) will now face Germany in a home-away series for the right to play in the Women's World Cup in 1999, which will be held in the U.S. Germany had a strong four-win, two-loss record, but finished second behind Norway in its group.

In the fall of 1997, Iceland defeated Ukraine 3-2, but the yellow and blues bounced back to win two matches over Spain 2-1, one in October 1997 (away), and another in June of this year (at home).

Four of the six UEFA spots have already been filled by Sweden, Italy, Norway and Denmark. Russia will play Finland to determine the other European qualifier.

**National men's team**

As The Weekly went to press, Ukraine's national men's team was preparing for a momentous match in the European Championships. On September 5, they will face elder brother Russia, for the first time in head to head international competition.

Coach Valerii Lobanovsky announced his roster (with club affiliations in brackets) on August 29:

Goalkeepers: Oleksander Shovkovsky (Dynamo Kyiv), Valeri Vorobyov (Torpedo Moscow);

Defenders: Oleh Luzhny, Vladyslav

(Continued on page 15)

**WE GUARANTEE FASTEST DELIVERY AND ABSOLUTELY BEST SERVICE**

**We Deliver to Ukraine, Belarus, Moldova, Baltic States, Russia etc.**

**GREAT SUMMER DISCOUNTS!!!**

**DOLLARS**

Personal Delivery  
Regular Service -  
3 to 20 days  
Express service -  
1 - 2 days

**20% OFF**

Safe, confidential  
service



017 Pennsylvania Ave.,  
Elizabeth, NJ 07036  
Tel.: (908) 925-5525  
Toll Free: 1-800-288-9948  
**1-800-361-7345**

**PARCELS TO UKRAINE**

**69¢/lb.**

Containers leave weekly  
Fastest, best, and secure delivery  
**GUARANTEED!**

We pick up parcels your home!  
Orders for UPS stickers  
by phone



**FOOD PARCELS**

Choose from  
fabulous variety  
of high quality food  
and food products  
in our catalog!  
Personal delivery from 1 to 4 weeks

**20% OFF**

**LOWEST PRICES! ABSOLUTELY BEST AND FASTEST SERVICE ONLY AT MEEST!**

**TO SERVE OUR CLIENTS BETTER WE UTILIZE OVER 250 AGENTS IN NORTH AMERICA!**

**For more information or to locate the agent servicing your area phone toll-free: 1-800-361-7345**

# Sportsline

(Continued from page 14)

Vashchuk (both Dynamo Kyiv), Volodymyr Mykytyn, Volodymyr Yezyorsky (both Karpaty Lviv), Mykhailo Starostyak, Serhii Popov (both Shakhtar Donetsk), Serhii Bezhenar (CSKA Kyiv), Viktor Skrypnyk (Werder Bremen), Yuri Vernydub (Zenit St. Petersburg);

Midfielders: Yuri Kalitvintsev, Andriy Gusin, Vitaly Kosovsky, Dmytro Mykhailenko (all Dynamo Kyiv), Serhii Kovalyov (Shakhtar Donetsk), Olexander Yevtushok (Karpaty Lviv), Roman Maxymyuk (Zenit St. Petersburg);

Strikers: Andrii Shevchenko, Serhii Rebrov, Serhii Konovalov (all Dynamo Kyiv), Eduard Tsykhmeistruk (CSKA Kyiv), Volodymyr Musolitin (Vorskla Poltava), Yuri Seleznyov (Shakhtar Donetsk), Serhii Skachenko (Torpedo Moscow).

October 10 and 14 will see games against likely Group Four doormats Andorra and Armenia respectively, but the Ukrainians should remember that the Armenians were known to plague even Germany with a propensity to playing for ties during World Cup '98 qualifying. World Champion France, also in the group and expected to win will be another story altogether. Ukraine's first match against France is scheduled for March 27, 1999. The other team in the group is Iceland, whom the Ukrainians will host on March 31, 1999.

Jaroslav Jarmola's Ukrainian National Team site (<http://www.net-wave.net/members/jarmola/news.html>), to which this column is greatly indebted, carried news of a report in the August 31 edition of the Israeli daily Yediot Ahronot, that suggested that superstar striker Andrii Shevchenko has been sold to AC Milan for \$25 million and has signed a five-year contract with a three-year option that would pay him a salary of \$800,000 annually.

Serhii Yuran, the Ukrainian-born striker who opted to play for Russia in the 1994 World Cup and has played for Russia since, is now claiming that he had been slighted by "not having been picked to a Ukrainian national squad in 1993" and was thus "looking ... to prove a few people in Ukraine wrong. I want to be a part of [the Russian] side."

This doesn't look likely as Mr. Yuran, feuding again with his coaches, has been left off the squad that will face the Ukrainian nationals. Another formerly Ukraine-based player, Andrei Kanchelskis, has been called from the Glasgow Rangers to play for Russia. Mr. Kanchelskis, equally moody, had declared earlier this year that he was retiring from international play because of differences with former Russia skipper Boris Ignatyev. Now that Anatolii Byshovets has returned, it appears that he will dress for the Russian tri-color after all.

## Dynamo Kyiv

Playing in the Champions League Draw in the preliminary round on August 12, Dynamo Kyiv started off in a rocky fashion by losing to Sparta Prague 0-1 at home. In the fifth minute, Prague's Baranec scored the only goal of the game, which was marred by rough play, with Ukraine's Khatskevych and the Czech Svoboda sent off with red cards at the 62nd and 70th minutes respectively.

In the Czech capital on August 26, the Dynamisty eked out a 1-0 score in regulation, thanks to a deflection off a defender that arced around the Sparta goalie after he'd initially parried Mr. Shevchenko's shot at the net in the 88th minute. Since this score tied the series, another 30 minutes of overtime were

played, but without result. Thus, a nerve-racking penalty shootout ensued. Ukrainian netminder Oleksander Shovkovsky proved to be the hero by pulling off an astounding three saves (stymieing Vatava, Stracheni and Baranec), while Rebrov, Kaladze and Dmytrulin tallied for the home side, allowing the Dynamisty to advance to the Champions' League playoff.

In the qualifying round, the DK's had demolished the Welsh Barry Town team on July 22, by an embarrassing score of 8-0. Rebrov exploded for four goals, and Shevchenko chipped in two. The second game, on July 29 was somewhat more even, ending 2-1 in favor of the Kyivans.

The Dynamisty have been assigned to Group E for the playoffs, and are scheduled to face Panathanaikos of Greece on September 16. Other group members include Lens of France and England's fearsome Arsenal. The Ukrainians play Lens at home on September 30, then Arsenal on October 21.

## Take advantage of a unique opportunity! ADVERTISE IN THE 1999 UNA ALMANAC

which will be published in an edition of 12,000 copies.

Acquaint the Ukrainian community with your institution, professional service or business.

Advertising rates:

Full page	\$120
Half page	\$75
Quarter page	\$45
Eighth page	\$25

**Deadline for submissions of all advertisements:  
September 30, 1998.**

Send orders to:  
Svoboda Press, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association, Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIII

No. 50

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, JULY 26, 1998

\$1.25/yr in Ukraine

## Gore In Kyiv to review U.S.-Ukraine strategic partnership

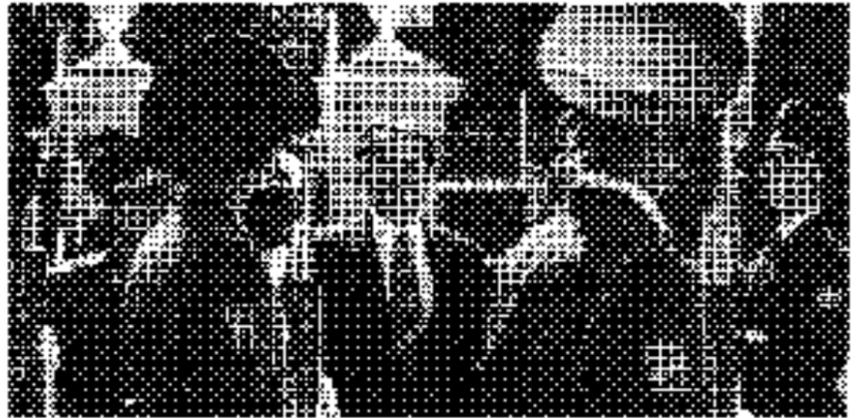
By Roman Wroczynski  
Spir Aero Service

KYIV - United States Vice-President Al Gore spent the first of his two days in Ukraine, July 22, reviewing the strategic partnership that has developed between the two countries.

By and Ukraine's President Leonid Kuchma started the second plenary session of the U.S.-Ukraine Binational Commission, better known as the Kuchma-Gore Commission, which is the chief vehicle for the expansion of relations between the two countries.

The first plenary session took place in May 1997 in Washington, with both Vice-President Gore and President Kuchma in attendance. The commission was set up in September 1996 to "understand the substance of [the] strategic partnership," as stipulated in a joint release from Vice-President Gore's office.

The commission includes four committees - foreign policy, energy, trade and investment, and scientific economic cooperation - that carry on the work of the commission between plenary sessions.



## Subscribe to The Ukrainian Weekly and take advantage of our double deals.

Limited-time subscription offer for new subscribers:

### DOUBLE DEAL NO. 1:

Order a subscription to The Ukrainian Weekly and another to the Ukrainian-language Svoboda (now published as a weekly) and get a 20 percent discount on both. That's \$80 for a year's subscription to both (regular price: \$50 per year, per paper).

If you are a member of the Ukrainian National Association, you can take advantage of additional savings: pay only \$64 for a year's worth of both UNA newspapers (instead of the regular rate of \$40 per paper).

### DOUBLE DEAL NO. 2:

Order two annual subscriptions - one for yourself and another for a friend, colleague or relative - to The Ukrainian Weekly. Pay \$80 for both (a savings of 20 percent if you are not a member of the UNA; \$64 if you are a UNA member).

**Please hurry. This offer ends September 15, 1998.**

## I'll subscribe to The Ukrainian Weekly!

Please check:

- Double Deal No. 1
- Double Deal No. 2

- UNA Member; Branch No. \_\_\_\_\_
- Non-Member

MY SUBSCRIPTION

GIFT SUBSCRIPTION

Name \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Please send check to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, PO Box 280, Parsippany NJ 07054

For details, call 973-292-9800 ext. 3042

ONLY 7 MILES TO "СУМА"  
AND 15 MINUTES TO SOYUZIVKA

*Blue Sky*



**MOBILE HOMES**

BRAND NEW MODEL HOMES ON DISPLAY  
AT CLEARANCE PRICES!!!  
RESALES FROM ONLY \$10,000.00  
LOW DOWN PAYMENT — EASY BANK TERMS!!  
BEAUTIFUL CHOICE SITES — OPEN 7 DAYS

**ROUTE 209, WURTSBORO, NY  
914-888-4600**

**The Northern New Jersey District Committee  
of the Ukrainian National Association**

invites the public to a meeting with

**Dr. Myron B. Kuropas**

well-known author of the new book  
"Ukrainian American Citadel: The First Hundred Years  
of the Ukrainian National Association"

Meeting topic:

**"The Future of the Ukrainian American Community"**

The meeting will be held on  
Sunday, October 11, 1998, at 3 p.m.

at the Ukrainian National Association, Inc.  
2200 Route 10  
Parsippany, NJ 07054  
telephone: 973-292-9800; 800-253-9862

Also on the program: an exhibit of art works by Roman Demko.  
Admission is free. Refreshments will be served.

**PREVIEW OF EVENTS**

**Saturday, September 12**

**NEW YORK:** The New York branch of the Ukrainian American Youth Association (SUM) is beginning its educational year with a liturgy at St. George's Ukrainian Catholic Church. Students are required to wear embroidered shirts and blouses. Registration for SUM Ukrainian School and SUM membership will take place at 10 a.m. at 136 Second Ave., followed by a parents' meeting with teachers and counselors. SUM will begin its activities with opening ceremonies at 1 p.m. The Ukrainian School offers classes in the Ukrainian language, history, literature, culture and geography. SUM activities include weekly group meetings, field trips and cultural programs for all youth between the ages of 4 and 17. For more information call (212) 473-3467.

**Sunday, September 13**

**GLEN SPEY, N.Y.:** The Association of Ukrainian Americans in Glen Spey is holding a potato bake fund-raiser at the Verkhovyna resort at 1 p.m. to help victims of the Chernobyl disaster. For information call (914) 856-8573.

**TORONTO:** The Ukrainian Canadian Art Foundation (UCAF) invites all to the opening of "Dream Eye," an exhibition of works by Olya Marko and Halia Stolar, from Winnipeg at 2118-A Bloor St. W. The exhibition marks the opening of the UCAF's 24th season and will be opened at 2 p.m. by Luba Goy of the television show "Royal Canadian Air Farce." The exhibit will continue through September 30. For more information call (416) 766-6802.

**Monday, September 14**

**PHILADELPHIA:** The School of the Voloshky Ukrainian Dance Ensemble will begin classes at the Ukrainian Educational and Cultural Center at 6 p.m. Registration of new students ages 4-15 will begin at 6:15 p.m. in the school office. For additional information regarding schedules, class fees and appropriate attire, contact Nina Prybolsky at (215) 572-1552.

**Tuesday, September 15**

**IRVINGTON, N.J.:** Muzychne Doshkillia

- Music & Me will hold its first session. The program features classes for pre-schoolers at three locations: The Ukrainian Community Center, 140 Prospect Ave., Irvington; the Ukrainian Institute of America, 2 East 79th St., New York City; and the Ukrainian Youth Center, 301 Palisade Ave., Yonkers, New York. For more information call Marta Sawycky at (908) 276-3134 or (973) 374-8079.

**Saturday-Sunday, September 19-20**

**BRIDGEWATER, N.J.:** The "Single Ukrainian Weekenders" are having an "End of Summer Blast" on Saturday at 8 p.m. at Taras Dobusz's house, at 487 Route 28. Admission: \$15. A brunch on the Delaware River is planned for Sunday. For more information and directions call (212) 358-9615. To be added to our mailing list, write to P.O. Box 1607, New York, N.Y. 10009.

**Sunday, September 20**

**LOS ANGELES:** St. Vladimir Ukrainian Orthodox Church, 4025 Melrose Ave., invites everyone to their annual picnic, to be held on the church grounds immediately following the church services. There will be a lunch and raffle, with cash prizes starting at \$250. The festivities will include games and music all afternoon. For information contact John Parker at (818) 570-6474.

**BLOOMINGDALE, Ill.:** Religious services to observe the Ukrainian Famine of 1932-33 will be held at St. Andrew Ukrainian Orthodox Church, 300 E. Army Trail Rd. at 1 p.m. On the site is a memorial to the victims. A commemorative program will follow. Call (630) 980-5796 or (708) 448-1350 for information.

**Monday, September 21**

**EDMONTON:** The public is invited to a lecture by Dr. Frank Sysyn, director, Peter Jacyk Center for Ukrainian Historical Research, Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS), titled "On the 350th Anniversary of the Khmelnytsky Uprising: The Changing Image of the Hetman." The lecture will be held at 3:30 p.m. in the CIUS Library, 352 Athabasca Hall. For additional information call (403) 492-2972.

**PLEASE NOTE PREVIEW REQUIREMENTS:**

- Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided free of charge by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community.
- Preview items must be received one week before desired date of publication. No information will be taken over the phone. Listings are published only once (please indicate desired date of publication) and appear at the discretion of the editorial staff and in accordance with available space. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

**Independence Day reception on Capitol Hill**

WASHINGTON – The Capitol Hill commemoration of Ukrainian Independence Day is an important tradition in Washington and in keeping with this tradition, the Congressional Ukrainian Caucus (CUC), the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and the Ukrainian American Coordinating Council (UACC) are proud to coordinate a congressional reception and provide a forum for members of Congress to express their solidarity with the Ukrainian people and the Ukrainian American community.

The reception will be held on Capitol Hill on Wednesday, September 16, from 6-8 p.m. in the U.S. Capitol, room SC5. More than 30 members of Congress have endorsed the congressional reception by agreeing to serve as sponsors and supporting members of the event.

Beginning at 6 p.m., the congressional reception will feature a buffet reception and remarks from Members of Congress

and the Ukrainian government. The hierarchies of the Ukrainian Churches (Catholic, Orthodox, and Baptist-Evangelical) have been invited to participate, along with leaders of Ukrainian American organizations. The participation of the entire Ukrainian American community is of utmost importance in order to convey the appreciation of the community to the members of Congress who will join in the celebration of Ukraine's anniversary of independence.

The cost of the congressional reception is \$30. RSVP for the event is Friday, September 11. Checks should be made payable to the UCCA and sent to the following address: Ukrainian National Information Service (UNIS), 214 Massachusetts Avenue, NE, Suite 225, Washington, DC 20002.

For further information contact Michael Sawkiw, Jr., UNIS director, at (202) 547-0018, or Ihor Gawdiak of the UACC at (301) 680-0415.

**Selfreliance UA Federal Credit Union**  
 Сумське Українське Федеральне Кредитне Союзівське Об'єднання  
 104 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07102  
 TEL: (973) 973-7839 • URL: www.selfreliance.org • FAX: (973) 973-8812  
 BUSINESS HOURS: Tue & Fri: 12:00 Noon to 3:00 PM • Wed & Thurs: 9:30 AM to 3:30 PM  
 Sat: 9:00 to 12:00 Noon • Mon: Closed

**DIRECT DEPOSIT**  
 THE SAFE WAY TO DEPOSIT YOUR MONEY!

Payroll, pension, social security, or other regular payments automatically deposited directly into your checking, IRA, or other savings accounts!

Your money will:

- be there when you need it
- earn dividends from day of deposit
- be safe from thieves and vandals

Contact us for details!

*Наша Кредитна Сумське Об'єднання!*